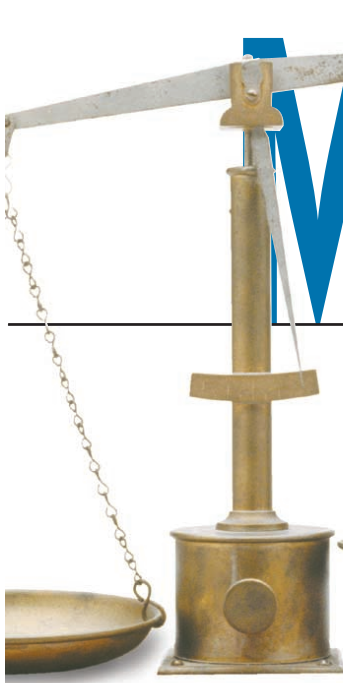


MONTRÉAL PLUS



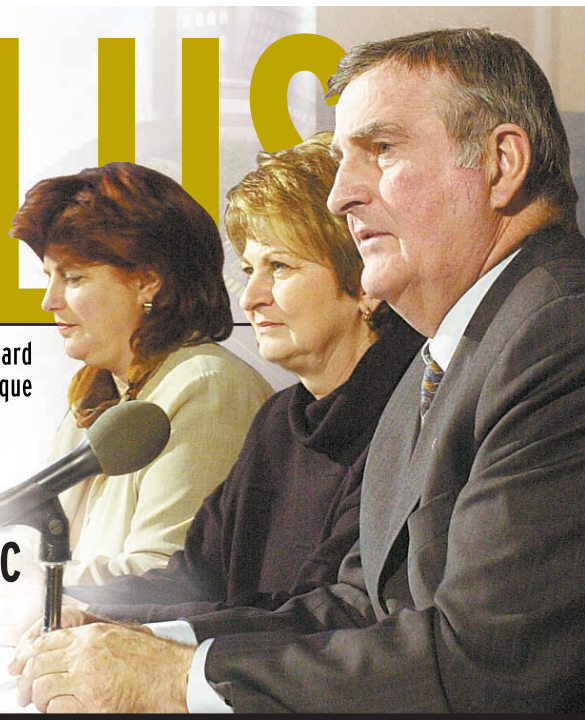
Peine réduite pour une femme qui a tué un enfant

Page 2

Service d'eau: la fin des querelles Ottawa-Québec

Page 3

Nicole Léger, Lucienne Robillard et Pierre Bourque



Bourque préside sa dernière assemblée

ÉRIC TROTTIER

Pour la dernière fois, hier soir, Pierre Bourque s'est assis dans le fauteuil réservé au maire de Montréal dans la salle du conseil à l'hôtel de ville de la rue Notre-Dame.

Depuis bientôt sept ans, le « maire Bourque », comme les Montréalais s'étaient habitués à le nommer, était au coeur de tous les débats qui se déroulaient dans cette enceinte marquée par tous les grands maires de la métropole.

Et à partir d'aujourd'hui — officiellement à compter du 1^{er} janvier —, ce fauteuil de bois et de cuir vert sera occupé par Gérald Tremblay.

Aussi, pour la dernière assemblée du conseil de ce qu'il est désormais convenu d'appeler « l'ancienne ville de Montréal », peu de dossiers ont soulevé la controverse, hier soir. L'heure était plutôt aux hommages et à la « fraternité », comme l'a lui-même suggéré Pierre Bourque.

Celui-ci a commencé l'assemblée en dressant son bilan favorable, en réaffirmant sa passion pour sa ville et en destinant un message à la population de la nouvelle ville : « Je demande à tous les Montréalais d'aimer cette ville ; elle est extraordinaire, unique au monde », a-t-il dit. Les conseillers de Vision Montréal se sont spontanément levés pour applaudir le maire sortant. Les trois anciens conseillers du RCM — Michel Prescott, André Cardinal et Richard Théorêt — les ont imités, tandis que les autres conseillers d'opposition sont restés plus discrets dans leurs acclamations.

Le maire a dit qu'il quittait ses fonctions — pour devenir le chef de l'opposition au conseil de la nouvelle ville — sans amertume. Il a dit qu'il allait exécuter ses nouvelles tâches avec ardeur et qu'il allait former l'opposition de « tous les Montréalais », même ceux de Pointe-Claire et Dorval qui n'ont pas voté pour lui.

Le maire, qui se prépare à écrire un livre sur ses sept années passées au pouvoir, a par ailleurs révélé qu'il allait transmettre son expérience en obtenant une charge de



Le maire Pierre Bourque a confié hier qu'il quittait ses fonctions — pour devenir le chef de l'opposition au conseil de la nouvelle ville — sans amertume.

Photo REMI LEMÉE, La Presse

cours dans une université montréalaise qu'il n'a toutefois pas identifiée.

Chef de l'opposition depuis trois ans, Michel Prescott — devenu vice-président du comité exécutif de la nouvelle ville avec l'équipe de Gérald Tremblay — avait lui aussi le goût aux hommages et il a souli-

gné le travail accompli à l'hôtel de ville par tous les élus qui s'y sont succédé depuis la création de l'actuel Montréal il y a plus de 170 ans.

« Le défi qui nous attend maintenant, a-t-il dit, consiste à faire en sorte que Montréal grandisse. Montréal a un potentiel formidable de développement et on

est loin d'avoir atteint ce plein potentiel. Je peux vous garantir que nous allons y travailler de façon active... »

Sur son poste de chef de l'opposition, qui faisait tout de même de lui une personnalité en vue à l'hôtel de ville, M. Prescott ajoute : « Je ne peux pas dire que c'est un rôle

qui va me manquer beaucoup... »

Départ de conseillers

Cette dernière assemblée du conseil de l'actuelle ville de Montréal marquait aussi le départ de plusieurs conseillers, battus aux élections du 4 novembre ou qui avaient décidé de prendre leur retraite à la fin de leur mandat. C'est le cas de Richard Théorêt (De Lorimier), Sammy Forcillo (Saint-Jacques), Pierre-Yves Melançon (Côte-des-Neiges), André Cardinal (Plateau-Mont-Royal), qui doivent tous se trouver un nouvel emploi.

Le président du comité exécutif, Jean Fortier, battu aux élections, montre une longue liste de projets quand on lui demande ce qu'il compte faire à partir du mois prochain. L'ingénieur retourne à la consultation, brassera des affaires et espère faire quelques transactions qui rapporteront : « Je veux avant tout remercier les Montréalais qui m'ont fourni une occasion exceptionnelle d'apprendre, dit-il par ailleurs. Ce mandat vaut sûrement une année à l'université... »

Conseiller de Saint-Henri depuis 25 ans, victime d'un accident cérébro-vasculaire survenu au printemps 2000, Germain Prigent a lui aussi assisté à sa dernière assemblée, le coeur gros : « C'est le dernier ce soir, a-t-il soupiré en entrant accompagné de sa femme. Vous savez, si je n'avais pas été malade, je serais resté... »

Devenu vice-président de la Société de transport de Montréal dans l'administration Tremblay, Marvin Rotrand, le conseiller de Snowdon qui, presque toujours dans l'opposition depuis 20 ans, s'impliquait beaucoup dans les débats à la salle de l'assemblée, s'est montré particulièrement sage, hier soir : « Je savoure cette dernière assemblée comme un grand vin », a-t-il dit.

Un résidant opposé au projet d'agrandissement du centre commercial le Boulevard, boulevard Pie-IX, l'a avalée de travers : après avoir protesté avec insistance contre ce projet, il a été expulsé vigoureusement de la salle d'assemblée, non sans avoir promis de revenir au conseil de la nouvelle ville de Montréal, le mois prochain !

Comme quoi, même en période de « fraternité » et à la veille du grand chambardement annoncé par la création de la mégapole, les traditions ne se perdent pas.

Centraide récolte 39 millions

DENIS LAVOIE

L'AMBIANCE ÉTAIT à la fête à Centraide du Grand Montréal hier, alors qu'on célébrait la réussite de la campagne annuelle de souscription, une réussite quasi inespérée en ces temps difficiles.

Le succès de la campagne 2001 se devinait dans l'entrain qu'ont mis ses coprésidents, Larry Smith, et Jacques Bougie, pour annoncer que le total des dons recueillis excédait d'un million de dollars l'objectif fixé à 38 millions.

Les Montréalais ont donc encore fait preuve d'une générosité grandissante, portant à 39 000 308 \$ leurs dons à Centraide en 2001, soit 1,6 million de plus qu'en 2000. « Centraide vient en aide à 500 000 personnes que nous ne pouvions pas laisser tomber », a déclaré Jacques Bougie (ex-président d'Alcan), soutenant que le succès de Centraide tient à l'engagement de



Mission accomplie pour les coprésidents de la campagne 2001 de Centraide du Grand Montréal. Jacques Bougie (ex-président d'Alcan), et Larry Smith (président des Alouettes), ont dépassé leur objectif de 38 millions et atteint les 39 000 308 \$ en dons à Centraide.

Photo REMI LEMÉE, La Presse

milliers de bénévoles de tous les milieux, et à celui de « plus de

200 000 donateurs », de remercier son coéquipier Larry Smith (prési-

dent des Alouettes). Rappelons que l'ambiance était plutôt morose lors du lancement, en septembre dernier, de cette campagne de financement au profit des 250 organismes communautaires qui comptent sur le soutien financier de Centraide. En effet, la campagne 2001 de Centraide du Grand Montréal a été lancée quelques jours après les tristes attentats du 11 septembre et au lendemain de l'annonce de licenciements en cascade qui en ont découlé.

« Considérant le contexte économique que nous vivions à la veille d'annoncer notre objectif, j'étais un peu inquiet, a reconnu Gilles Ouhmet (président de Pratt & Whitney Canada), président du conseil d'administration de Centraide du Grand Montréal. Mais en voyant l'ardeur des bénévoles, j'ai cru qu'on pourrait l'atteindre. »

La situation économique morose a plutôt survolté l'esprit d'équipe

des 22 000 bénévoles qui sollicitent les dons à Centraide, depuis ses deux coprésidents et leurs adjoints au cabinet de campagne, jusqu'aux 160 représentants d'organismes communautaires qui ont agi comme porte-parole dans des centaines de milieux de travail visités pour y témoigner des bienfaits de l'action communautaire.

Plus de la moitié des dons faits à Centraide (52 %) proviennent des travailleurs et résultent d'un effort collectif auxquels contribuent également des leaders de la communauté d'affaires appelés à participer à l'opération au sein du cabinet de la campagne. Les entreprises les plus importantes, tout particulièrement Hydro-Québec et Bombardier, sont ainsi les plus grands donateurs à Centraide, a signalé le comédien et président de l'Union des artistes, Pierre Curzi, qui animait la cérémonie de dévoilement des résultats de cette campagne annuelle de souscription.

La plus grande vente "boxing day" jamais vu!

Les 17, 18 et 20 et 21 décembre seulement

SEPHIA L 2001
5 rapports, direction assistée et beaucoup plus

195\$ /Mois Location 48 mois



0\$ comptant
0\$ dépôt de sécurité
0\$ transport et préparation
0\$ 1^{er} paiement

MAGENTIS 2001 Sport

• 4 cylindres, boîte automatique, climatiseur, groupe électrique, toit ouvrant, roues en alliage et beaucoup plus

299\$ /Mois Location 48 mois



0\$ comptant
0\$ dépôt de sécurité
0\$ transport et préparation
0\$ 1^{er} paiement

SPORTAGE EX 2001

• 5 rapports, climatiseur, groupe électrique, lecteur de D.C., roues en alliage, vitres teintées et beaucoup plus

311\$ /Mois Location 48 mois



KIA Gabriel
Enfin, la qualité accessible à tous!

0% FINANCEMENT DISPONIBLE

4600 A, boul. Saint-Jean, Dollard-des-Ormeaux (514) 426-7777

Peine réduite pour une femme qui a tué un enfant

La fillette de trois ans lui avait été confiée par la DPJ

CHRISTIANE DESJARDINS

LINE LAFOND, cette femme de 33 ans qui a causé la mort d'une fillette de trois ans que lui avait confiée la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ), a vu sa peine considérablement réduite par la Cour d'appel, hier. Les cinq ans de pénitencier ont été remplacés par deux ans moins un jour à purger dans la collectivité.

Les juges de la Cour d'appel, Morris J. Fish, Jacques Chamberland et René Letarte, ont estimé que, même si le juge de première instance Claude Vaillancourt avait tenu compte des facteurs atténuants, il avait accordé une importance démesurée aux facteurs de dissuasion générale, de châtement et de réprobation de la société, dans l'évaluation de la peine.

Lafond n'avait aucun antécédent judiciaire, n'a jamais cherché à nier sa culpabilité, a plaidé coupable à une accusation d'homicide involontaire avant le procès, elle affiche un remords sincère, ses risques de

récidive sont nulles (selon plusieurs experts), et sa vie a été totalement bouleversée (séparation, perte de la garde de ses trois enfants, perte d'emploi).

Rappelons qu'en 1998, la petite Marie-Jeanne avait été soustraite à la garde de sa mère naturelle, qui avait des problèmes de drogue, pour être confiée par la DPJ à Line Lafond, pour qui il s'agissait d'une première expérience en tant que famille d'accueil. Mme Lafond, mère de trois enfants, aurait vite été dépassée par l'ampleur de la tâche, d'autant plus que Marie-Jeanne affichait des problèmes de développement et que sa propre vie matri-

moniale se détériorait. Le 24 novembre 1998, à bout de nerfs devant le refus de Marie-Jeanne de mettre ses souliers, Mme Lafond a fortement brassé la petite qui est morte quelques heures plus tard du syndrome de l'enfant secoué. Selon les médecins, Marie-Jeanne a été secouée avec une telle violence que le choc était comparable à celui subi dans un accident de voiture.

Hier, l'avocate de Line Lafond, M^e Johanne Saint-Gelais, s'est évidemment déclarée satisfaite de la décision de la Cour d'appel, tout comme sa cliente d'ailleurs. Selon l'avocate, ce jugement vient confirmer qu'en cas d'homicide involon-

taire, un sursis de peine peut s'appliquer. M^e Saint-Gelais fait remarquer qu'un sursis de peine est aussi une forme de détention. Pour les six premiers mois de sa peine, Mme Lafond est assignée à sa résidence 24 heures sur 24, sauf pour les urgences ou pour fins de travail. Les six mois suivants, elle devra respecter un couvre-feu de 20 h à 6 h.

« Sa résidence est sa propre prison, et elle en est le gardien », a conclu M^e Saint-Gelais. Rappelons enfin que les parents naturels de la petite victime, ont intenté une poursuite civile de 700 000 \$ contre la DPJ et Mme Lafond.

Aspirante policière refusée pour vol à l'étalage

Le SPCUM condamné à lui verser 5000 \$

CHRISTIANE DESJARDINS

LE SERVICE de police de la Communauté urbaine de Montréal n'a pas encore décidé s'il en appellera d'une décision du Tribunal des droits de la personne, qui l'a condamné récemment à payer 5000 \$ en dommages moraux à une jeune femme, que l'on a refusé d'embaucher comme policière, parce qu'elle avait déjà commis un vol à l'étalage.

M^e Pierre-Yves Boisvert, procureur du SPCUM dans ce dossier, a indiqué hier que le jugement était toujours à l'étude, et qu'une décision serait prise ultérieurement. Dans cette affaire, le Tribunal des droits de la personne a conclu que le SPCUM avait fait preuve de discrimination et enfreint l'article 18.2 de la Charte des droits et libertés de la personne, en rejetant la candidature de la femme, pour le seul motif d'un antécédent judiciaire pour lequel elle avait obtenu un pardon.

La jeune femme avait 21 ans quand, le 28 août 1990, elle a été surprise à voler pour environ 200 \$ de vêtements dans un magasin La Baie. Devant le tribunal, en mai 1991, elle a plaidé coupable à une accusation de vol à l'étalage et a reçu une absolution conditionnelle, assortie d'une probation et de l'obligation de donner 200 \$ à une fondation. Plus tard, elle a entrepris des démarches pour obtenir un pardon, mais on l'a alors informée que des amendements avaient été apportés

en 1992 à la Loi sur le casier judiciaire, et que l'information serait automatiquement retirée de son dossier judiciaire dans trois ans.

Forte de ces renseignements, la jeune femme a postulé pour un emploi de policière en 1995, et coché « non » à la question d'un formulaire visant à savoir si le postulant avait des antécédents judiciaires.

Lors de l'enquête que le SPCUM effectue pour tous les aspirants policiers, on devait vite découvrir l'antécédent judiciaire de la jeune femme, sans toutefois en avoir le détail. On l'a alors avisée qu'elle était refusée. Elle a fait valoir l'article 18.2 de la Charte, qui signale que nul ne peut se voir refuser un emploi, en raison d'un antécédent criminel pour lequel il a obtenu un pardon. Le SPCUM a repris l'étude de son dossier, pour en arriver à la même conclusion. Elle ne remplissait pas la condition des « bonnes moeurs », a-t-on fait valoir, après avoir examiné essentiellement les circonstances du vol.

La jeune femme dit en avoir été bouleversée, parce qu'elle voyait son rêve de devenir policière s'écrouler, et elle a porté plainte à la Commission des droits de la personne. Aujourd'hui âgée de 30 ans, elle est travailleuse sociale, a effectué les fonctions d'agente des services correctionnels pendant deux ans, mais a renoncé à devenir policière.

Nouvelle structure d'intervention auprès des jeunes

MARCEL LAROCHE

APRÈS CINQ ANNÉES de recherche et de planification sur les méthodes de travail auprès des jeunes contrevenants, le Service de police de la CUM est maintenant en mesure d'offrir une nouvelle structure concertée d'intervention axée spécifiquement sur la jeunesse.

En partenariat avec les centres jeunesse de Montréal et Trajet Jeunesse, deux organismes communautaires travaillant à des mécanismes alternatifs de règlement de conflits, le SPCUM espère donner à cette formule de travail révisée un fonctionnement mieux adapté à la police de quartier.

En annonçant hier matin la création de cette nouvelle structure d'intervention auprès des jeunes, le directeur Michel Sarrazin, du SPCUM, a déclaré que cette initiative était l'aboutissement d'un projet lancé en 1995 pour contrer notamment le phénomène des gangs de rue, le tagage dans les écoles, les agressions sexuelles et les fugues d'adolescents.

« Nous nous sommes donné les moyens de concerter nos efforts pour les jeunes avec la collaboration de nos partenaires qui sont également nos associés. Nous avons voulu que les 170 personnes oeuvrant au sein de la nouvelle structure puissent développer une expertise accrue selon le groupe d'âge et la problématique en tenant compte des secteurs sensibles », de préciser le grand patron du SPCUM.

La nouvelle Section intervention jeunesse du SPCUM regroupera des policiers répartis dans les postes de quartier, les modules jeunesse et gangs de rue des sections moralité, alcool et stupéfiants des centres opérationnels. Des spécialistes de l'analyse tactique et stratégique de la Division du renseignement seront aussi appelés à intervenir.

À titre de représentants d'organismes communautaires, Jean-Pierre Duplantie, directeur-général des centres jeunesse de Montréal, et Christiane Houle, du comité de coordination de Trajet Jeunesse, se sont réjouis d'être les partenaires du SPCUM dans cette nouvelle structure d'intervention créée pour aider les jeunes contrevenants.

Problèmes de communication au Service de police de Laval

JEAN-PAUL CHARBONNEAU

LA FRATERNITÉ des policiers de Laval ayant réussi à démontrer que le système de communication à la disposition de ses membres était inefficace et présentait un danger, la Ville a mis fin à une entente encore valide pour trois ans avec Elyps et a confié le service à Bell Mobilité.

La décision de l'administration municipale de demander, hier, à ses conseillers juridiques de résilier le contrat avec Elyps met en veilleuse les procédures entreprises par le syndicat devant la Commission des lésions professionnelles (CLP).

La semaine dernière, des policiers ont défilé devant la CLP pour expliquer les problè-

mes de communication qui mettaient leur sécurité et celle de la population en danger. Communications entrecoupées provoquant l'incompréhension, confusion dans les appels, difficulté à se faire comprendre du répartiteur lorsqu'ils avaient besoin d'aide ou des services d'une ambulance.

Hier, la Fraternité a accepté de surseoir à ses démarches en sachant que la direction de la police avait recommandé à la Ville de changer de fournisseur. Le responsable du département de police, le directeur adjoint Alain Saint-Onge, a expliqué que Bell Mobilité avait reçu le mandat de mettre sur pied pour la période des Fêtes un système qui sera évalué par la suite.

Le spécialiste du ski de fond au Québec
Touring • Course • Hors piste



André Jac Sport
5520, boul. des Laurentides, Laval
4 km au nord de la 440 / 6 km au sud de la 640
(450) 622-2410 / Sans frais 1 800 997-2410

loto-québec résultats

Tirage du 2001-12-17		Tirage du 2001-12-17	
09 13 16 23 27	34 39 41 44 45	3	4
51 53 54 56 58	64 66 67 68 70	314	4193
NUMÉRO: 023033		Extra	

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

loto-québec résultats

Tirage du 2001-12-17		Tirage du 2001-12-17	
272A831		1 Land Rover (ou 60 000 \$)	
2001-12-01 850C154	2001-12-09 513B658	2001-12-02 213F687	2001-12-10 176C686
2001-12-03 145E905	2001-12-11 808H584	2001-12-04 842E989	2001-12-12 174C685
2001-12-05 529F647	2001-12-13 148F614	2001-12-06 105D269	2001-12-14 941H471
2001-12-07 778F676	2001-12-15 565C255	2001-12-08 582B625	2001-12-16 220C823
(non décomposables)			
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.			
1 Land Rover Discovery chaque jour du 1 ^{er} au 31 décembre			

VEUILLEZ JOINDRE ET EXPÉDIER AVEC VOTRE DON DÈS MAINTENANT

Repas complet pour Noël—1,97\$



Nous avons besoin de votre aide pour servir des repas chauds ou fournir d'autres services essentiels aux personnes qui ont faim, qui sont sans abri et qui souffrent dans la région de Montréal en cette période de Noël.

Pour seulement 1,97\$ vous pouvez procurer un repas chaud ou d'autres services vitaux qui pourraient être le point de départ pour une nouvelle vie.

S'il vous plaît, aidez-nous à donner de la nourriture et des soins à ceux qui ont faim, aux sans-abri et ceux qui souffrent en postant votre don dès maintenant.

19,70\$ pour aider 10 personnes 39,40\$ pour aider 20 personnes
 59,10\$ pour aider 30 personnes 78,80\$ pour aider 40 personnes
 197\$ pour fournir 100 repas ou des services essentiels
 _____ \$ pour aider autant de personnes que possible

Pour facturer votre don sur votre carte de crédit Visa/MasterCard/AMX, veuillez composer le 514-523-5288.

Les montants mentionnés sont des coûts moyens et comprennent les frais de préparation et de service des repas. Un reçu d'impôt sera émis pour tout don de 10\$ et plus.

Nom _____

Adresse _____ App. _____

Villes/Prov./Code Postal _____

Téléphone (_____) _____

Courriel _____ @ _____

Veillez faire votre chèque payable à:
LA MISSION BON ACCUEIL
C.P. 894, Succursale St-Jacques, Dépt. 53772
Montréal, QC H3C 2V8
Situé au: 1490 rue Saint-Antoine ouest
www.mbawhm.com

Le numéro d'enregistrement de la Mission Bon Accueil, un organisme de charité, est le BN10819 5215 RR0001.

NOTRE 109^e ANNÉE DE SERVICE À MONTRÉAL

Merci de votre aide

Merci à vous donateurs de votre grande générosité. Merci à vous bénévoles de votre aide si précieuse. Grâce à vous, Centraide a recueilli 39 000 308 \$.

Cette somme sera distribuée à des centaines d'organismes du Grand Montréal qui soutiennent plus de 500 000 personnes dans le besoin. Encore une fois merci d'aider des gens, qui aident des gens!

Centraide du Grand Montréal

PROGRAMME D'INFRASTRUCTURES

Une goutte d'eau pour le réseau de Montréal

Ottawa et Québec versent chacun 1,7 des 200 millions requis pour la réfection du réseau d'eau

ÉRIC TROTTIER

En grande pompe, Québec et Ottawa ont annoncé hier le financement de travaux de réfection du réseau d'eau et d'égouts de Montréal : les deux gouvernements ont offert chacun 1,7 million... alors que la métropole a besoin de 200 millions pour remettre sa tuyauterie souterraine aux normes.

Une goutte d'eau dans l'océan ? « Bien, c'est une goutte d'eau qu'on ne perdra plus », a déclaré le maire sortant, Pierre Bourque, qui, pour l'occasion, était accompagné de la présidente du Conseil du Trésor du Canada, Lucienne Robillard, et de la ministre québécoise déléguée à la lutte contre la pauvreté et l'exclusion, Nicole Léger.

Le maire s'est réjoui de l'annonce, souhaitant qu'elle marque la fin des querelles fédérales-provinciales qui ont caractérisé la gestion du programme d'infrastructures Canada-Québec au cours des derniers mois. « C'est une première bonne nouvelle, qui nous arrive comme un cadeau de Noël », a-t-il dit.

Rappelons que les responsables du programme d'infrastructures



Le maire sortant, Pierre Bourque, qui, pour l'occasion, était accompagné de la présidente du Conseil du Trésor du Canada, Lucienne Robillard, et de la ministre québécoise déléguée à la lutte contre la pauvreté et l'exclusion, Nicole Léger.

aux gouvernements provincial et fédéral ont passé des semaines à se quereller l'été dernier sur la paternité des projets ou sur les formulaires à remplir pour faire avancer les projets soumis au programme.

La ministre des Affaires municipales, Louise Harel, disait qu'Ottawa bloquait les projets soumis

par son gouvernement. Le ministre des Transports, Guy Chevrette, avait même accusé Mme Robillard de ne pas comprendre le programme, tandis que la présidente du Conseil du Trésor estimait que Québec lui envoyait des dossiers incomplets; elle insistait par ailleurs pour que son gouvernement

ait une meilleure visibilité lors des annonces de projets.

Aussi, hier, Mme Robillard représentait-elle fièrement le Canada à l'annonce de la signature de l'entente d'une valeur totale de 3,5 millions. Retenus à Québec, Mme Harel et Guy Chevrette brillaient par leur absence.

Loi d'être aussi vindicative que son collègue Chevrette, Nicole Léger a tout de même fait remarquer que 273 projets soumis au gouvernement fédéral par Québec étaient toujours en attente de traitement. « Ce sont des projets qui ont été priorités par notre gouvernement; ils ont été analysés en détail et lorsque nous les avons soumis, ils étaient plus que prêts. On ne voit pas pourquoi ils font encore l'objet d'une attente », a dit Mme Léger.

Mme Robillard a rétorqué que les projets en question ont été soumis au début de décembre. Selon elle, les problèmes éprouvés l'été dernier dans la cogestion du programme ont été réglés et les annonces de projets liés au programme d'infrastructures devraient se multiplier au début de 2002.

La Ville de Montréal a soumis au programme d'infrastructures pour près de 85 millions de dollars de projets de réfection de son réseau d'eau et d'égouts; les 3,5 millions annoncés hier vont permettre d'entamer ces travaux, mais rien pour améliorer le taux de fuite du réseau, toujours estimé à 40 %. « On pense que si on réalise pour 150 millions de travaux, nous devrions réduire notre taux de perte à 15 %; nous aurons alors des normes de très haut niveau partout », a conclu le maire sortant.

À coups de 1,7 million...

Le budget profite aux Jérômiens – anciens et nouveaux

JEAN-PAUL CHARBONNEAU

DANS LE BUDGET de 61,6 millions préparé par le Comité de transition pour 2002 et déposé hier soir au conseil municipal, tous les contribuables de la nouvelle ville fusionnée de Saint-Jérôme profitent financièrement du regroupement de quatre municipalités.

Ainsi, le propriétaire d'une maison évaluée à 83 700 \$ à Saint-Jérôme paiera l'an prochain 18 \$ de moins en impôt foncier qu'en 2001, mais la baisse aurait été de 32 \$ sans fusion. Celui qui a une pro-

priété évaluée à 92 000 \$ à Lafontaine paiera 44 \$ de plus l'an prochain; la hausse aurait été de 69 \$ s'il n'y avait pas eu fusion. Celui de Bellefeuille dont la maison est évaluée à 92 700 \$ verra l'an prochain sa facture augmenter de 61 \$, mais n'eût été du regroupement, la hausse aurait été de 110 \$. Enfin, le propriétaire de Saint-Antoine qui a une résidence évaluée à 84 400 \$ économisera 74 \$ l'an prochain, alors que sans fusion, la baisse aurait été de 33 \$.

Le Comité de transition a fait ses calculs après avoir pris connaissance des projets de budget présen-

tés par les responsables des finances de chacune des quatre entités et préparés comme s'il n'y avait pas de regroupement. Les évaluations des maisons sont celles qui figurent au rôle.

Le président du Comité, Gilles Rioux, a indiqué que le budget de la ville fusionnée contient une baisse globale du fardeau fiscal, une meilleure offre de service et une réduction des dépenses. Les économies que fera la Ville pour l'an prochain sont évaluées à un million de dollars.

Le maire Marc Gascon a dit avoir été inquiet lors de la préparation

du budget par le Comité. « Il a été dicté par un décret. Dans trois des quatre secteurs, il y a un nouveau rôle d'évaluation (le seul qui n'a pas été touché est Saint-Antoine). Il s'agit d'un budget de transition car le premier qui sera préparé par les élus sera celui de 2003. Dans ce budget, tout le monde y gagne », a précisé M. Gascon, quelques heures avant l'assemblée du conseil municipal. Les 15 élus du 25 novembre dans cette nouvelle ville ont eu une séance de travail le 8 décembre avec les membres du comité de transition qui leur ont expliqué le budget en détail. Depuis,

aucun élu n'a manifesté son mécontentement. Sur 14 conseillers, neuf sont de l'équipe du maire.

Lors de l'entretien, M. Gascon a précisé que tous les contrats aux entreprises privées, dont ceux du ramassage et du tassage de la neige, avaient été donnés par les administrations des anciennes municipalités. Mais l'an prochain, les contrats seront accordés par le conseil municipal de la nouvelle ville. Au cours des prochains mois, des négociations pour le renouvellement des conventions collectives de travail devront être aussi entreprises avec les différents syndicats.

VOLVO
pour la vie

MOTEUR TURBOCOMPRESSÉ
INTÉRIEUR EUROPÉEN RAFFINÉ
CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ INNOVATIVES
68 PIEDS CUBES D'ESPACE UTILITAIRE**

La seule façon de mettre une Volvo V40 2002 sous le sapin, c'est d'en transporter un sur le toit.



LA RÉVOLUTION ELLE SE POURSUIT À VOLVOCANADA.COM ET CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE VOLVO.

3.9%
Taux de financement.

Le prix de détail suggéré du fabricant pour la Volvo V40 2002 commence à 32 495,00 \$. *Taux de location de 5,9 % offert sur tous les nouveaux modèles 2002. Offre temporaire faite par l'intermédiaire des concessionnaires Volvo participants et des Services financiers Automobiles Volvo du Canada sur approbation de crédit. À titre d'exemple, location d'une Volvo V40 2002: 398,93 \$ par mois, pendant 48 mois avec dépôt de garantie de 3 605,00 \$ ou échange équivalent. Le coût total de location est de 19 148,64 \$. Prix d'achat à l'échéance du bail de 14 915,25 \$. Le prix peut varier en fonction de l'équipement ajouté. Kilométrage limité à 20 000 km par an (frais de 0,08 \$ par kilomètre excédentaire). **Taux de financement de 3,9 % offert sur tous les nouveaux modèles 2002. Exemple de financement : Pour 25 000 \$ à 3,9 % pendant 36 mois, le paiement mensuel se chiffre à 736,99 \$. Coût total de l'emprunt : 1 531,64 \$. Le concessionnaire peut réduire le prix de vente/location. Frais de transport et de livraison de 1 050,00 \$, taxes, immatriculation et assurance en sus. Tous les détails chez votre concessionnaire Volvo. **Parmi les voitures examinées dans le segment des berlines intermédiaires. ©2001 Automobiles Volvo du Canada Ltée. «Volvo, pour la vie» est une marque de commerce de Automobiles Volvo du Canada Ltée. Bouclez toujours votre ceinture de sécurité. Visitez notre site www.volvocanada.com.

le groupe
VOLVO

Laval
VOLVO LAVAL
div. de: Boulevard St-Martin Auto
1430, boul. St-Martin Ouest
(450) 667-4960

Brossard
VOLVO DE BROSSARD
9405, boul. Taschereau
(450) 659-6688

Montréal
UPTOWN VOLVO
4900, rue Paré
(514) 737-6666

Pointe-Claire
VOLVO POINTE-CLAIRE
15, Auto Plaza
(514) 630-3666

Saint-Léonard
JOHN SCOTTI AUTO LTÉE
4315, boul. Métropolitain Est
(514) 725-9394

Saint-Hyacinthe
AUTOMOBILES CHICOINE INC.
855, rue Johnson
(450) 771-2305

Sainte-Agathe
FRANKE VOLVO
180, rue Principale
(819) 326-4775



LES PETITES ANNONCES 907 VEUZOU

DÈS 8 HEURES !

COMMENT NOUS JOINDRE

- Heures d'ouverture: lundi au vendredi, de 8 h à 17 h 30
- Par téléphone: (514) 987-8363
 - Par télécopieur: (514) 848-6287
 - Adresse postale: Les petites annonces, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, Québec H2Y 1K9. petitesannonces@lapresse.ca
 - Communiquez les renseignements suivants lors de votre réservation par télécopieur, courriel ou par la poste:
 - Nom complet, adresse et numéro de téléphone pour la facturation
 - Rubrique, texte et dates de parution
 - Personne à joindre pour vérification
 - Numéro de téléphone pour vous joindre en semaine entre 8 h et 17 h 30, si différent de celui de la facturation

AVIS

Les petites annonces comptent un minimum de trois lignes. Nos annonceurs sont priés de vérifier la teneur de leurs annonces lors de leur première parution. Advenant qu'une annonce soit reproduite incorrectement, l'annonceur doit en avisé aussitôt *La Presse* qui convient de publier dans la prochaine édition du journal, une version corrigée de celle-ci. Toute erreur ou plainte visant la teneur d'une annonce doit être signalée le jour de sa parution avant 17 h, ou plus de correction lors de la prochaine édition du journal. De même, en cas d'annulation d'une annonce, l'avis à cette fin doit être donné avant 17 h, du lundi au vendredi, le jour qui précède sa parution.

Les annonces sont sujettes à l'approbation de leur contenu de même qu'à l'approbation du crédit de l'expéditeur.

La Presse se réserve le droit de publier, d'annuler ou de classer correctement toute annonce sous la rubrique appropriée.

Offres d'emploi : Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

AUTOBAINES

3 lignes, 7 jours pour 34,65 \$ (1,65 \$ par ligne, par jour additionnel)

Pour cette offre spéciale, aucun changement ne peut être apporté au texte original en cours de publication. On peut annuler après la première parution, cependant la facturation s'établira obligatoirement pour le nombre de jours de parution demandé lors de la réservation. Payables avant publication.

100 IMMOBILIER

- RESIDENTIEL •
 - ACHAT • VENTE • ÉCHANGE
 - Visites libres 100
 - Île de Montréal 101
 - Centre-ville 102
 - Vieux-Montréal 103
 - Laval, Rive-Nord 105
 - Rive-Sud 106
 - Banlieue ouest 107
 - Banlieue est 108
 - Laurentides, Lanaudière 109
 - Estrie, Cantons de l'Est 110
 - Extérieur de Montréal 111
 - Bord de l'eau 112
 - États-Unis, hors frontières 113
 - Temps partagé, échange 114
 - Bureaux à louer 116
 - Maisons de campagne, domaines 116
 - Chalets 117
 - Maisons mobiles 118
 - Propriétés à échanger 119
 - Propriétés demandées 120
 - Fermes, terres 121
 - Terrains résidentiels 122
 - Prêts hyp. / résidentiel 123
 - Divers 129
- INDUSTRIEL •
 - ACHAT • VENTE • ÉCHANGE
 - Propriétés à louer 160
 - Propriétés comm. / industrielles 162
 - Fermes, terres 168
 - Commerces 170
 - Copropriétés, espaces comm. / industriels 172
 - Terrains comm. / industriels 173
- LOCATION •
 - Espaces comm. / industriels à louer 180
 - Commerces à louer 182
 - Entrepôts à louer 184
 - Bureaux à louer 186
 - Magasins à louer 188
 - Divers 192
- MARCHANDISES ET SERVICES •
 - Audiovisuel, photographie 203
 - Instruments de musique 205
 - Meubles, électroménagers 206
 - Équipements, articles maison 207
 - Chauffage, climatisation 209
 - Vêtements, fourrure 210
 - Collections 211
 - Antiquités, œuvres d'art, bijoux 212
 - Livres 214
 - Informatique 217
 - Hôtellerie, restauration, alimentation 322
 - Imprimerie, infographie 324
 - Technique, métiers, soins-traitance 325
 - Couffure, esthétique 327
 - Industrie du vêtement 328
 - Industriel, manufacturier 329
 - Entretien, sécurité, conciergerie 331

152 Garages

- On demande à louer 153
- On demande à acheter 154
- Sous-location 155
- Appartements meublés 156

152 Construction, rénovation, décoration

- Marchandises diverses 233
- On demande à acheter 236
- Encans 237
- Vente de garage, de charité 238
- Marché aux puces 240
- Entretien 250
- Paysagistes, déneigement 256
- Transport, déménagement 257
- Gardiennes, gardiennage 259
- Professionnels 260
- Esthétique, coiffure 262
- Traitement de textes, rédaction et traduction 264
- Préparation de C.V. 265
- Services divers 268
- Soins thérapeutiques, massothérapie, produits naturels 270

152 Services domestiques

- Musiciens, artistes 337
- Mannequins, modèles 339
- Emplois divers 340
- Emplois divers à temps partiel 342
- Emplois demandés 343
- Méthodes de recherche d'emplois 348
- Bénévolat 349

160 LOISIRS ET VÉHICULES CRÉATIFS

- Sports, plein air 605
- Séjours, excursions 610
- ÉQUIPEMENTS CRÉATIFS • ACHAT • VENTE • ÉCHANGE
- Motocyclettes 655
- Bateaux, sports nautiques 658
- Motoneiges, véhicules tout terrain 661
- Véhicules récréatifs 667
- Remorques 668

400 SERVICES PERSONNELS

- Souhaits, événements 401
- Avis de recherche 402
- Compagnes, compagnons 403
- Agences de rencontres 404
- Clubs de rencontres 405
- Loges de rencontres 406
- Astrologie, occultisme 410
- Billets de sport / spectacles 419
- Activités sociales 420
- Escortes, rencontres, etc. 440
- Studios de massage 445
- Divers 450

300 OFFRES D'EMPLOI

- Offres d'emploi (encadrés seulement) 300
- Programmes de formation 303
- Postes cadres et professionnels 304
- Santé, services communautaires 306
- Éducation, enseignement 307
- Gardiennes 308
- Bureaux 310
- Informatique 313
- Assurance 316
- Secteur automobile 317
- Vente, commerce 319
- Immobilier 320
- Transport, camionnage 321
- Hôtellerie, restauration, alimentation 322
- Imprimerie, infographie 324
- Technique, métiers, soins-traitance 325
- Couffure, esthétique 327
- Industrie du vêtement 328
- Industriel, manufacturier 329
- Entretien, sécurité, conciergerie 331

200 MARCHANDISES ET SERVICES

- Audiovisuel, photographie 203
- Instruments de musique 205
- Meubles, électroménagers 206
- Équipements, articles maison 207
- Chauffage, climatisation 209
- Vêtements, fourrure 210
- Collections 211
- Antiquités, œuvres d'art, bijoux 212
- Livres 214
- Informatique 217
- Hôtellerie, restauration, alimentation 322
- Imprimerie, infographie 324
- Technique, métiers, soins-traitance 325
- Couffure, esthétique 327
- Industrie du vêtement 328
- Industriel, manufacturier 329
- Entretien, sécurité, conciergerie 331

500 VÉHICULES AUTOMOBILES

- Machinerie diverse, véhicules lourds 501
- Camions, 4 x 4, fourgonnettes 511
- Véhicules 5000 \$ et moins 548
- Automobiles 550
- Autos, camions antiques et de collection 555
- Autos - camions à louer 557
- Services divers 560
- Pièces et accessoires 568
- Ferraille 569
- Entreposage de véhicules 575

700 AFFAIRES

- Site Internet 704
- Occasions d'affaires 710
- Franchises 714
- Services spécialisés, financement 715
- Tenue de livres, impôt 725

800 AVIS

- Avis légaux 801
- Avis divers, communiqués 805
- Avis de dissolution, changements de nom 850

900 DÉCÈS, PRIÈRES, REMERCIEMENTS

- Remerciements 900
- Condoléances 900
- Prières 900
- Décès 900

La direction et l'équipe des Petites annonces de La Presse tiennent à adresser leurs meilleurs vœux à tous leurs clients et lecteurs à l'occasion du temps des fêtes.

VEUILLEZ NOTER QUE LA PRESSE NE SERA PAS PUBLIÉE LE MARDI 25 DÉCEMBRE, JOUR DE NOËL, NI LE MERCREDI 26 DÉCEMBRE. NOS BUREAUX FERMERONT À MIDI LE LUNDI 24 DÉCEMBRE ET ROUVRIRONT LE JEUDI 27 DÉCEMBRE À 8 H.

100 IMMOBILIER

- 101 ÎLE DE MONTRÉAL**
AHUNTSIC, excellent 2plex rénové, s/sol, foyer, bois franc, garage, belle cour, 189 000\$. Carlos Re/Max 514-374-4000
- A ROSEMONT**, triplex s/dét., 1x6/7, 2x3/4 + bachelors 4/4, garage, grand, près des services, 210 000 \$ nég. R. Raffa 514-727-7575 Sutton ctr.
- BORDEAUX/JOSEPH** Splex semi dét., 1x8 1/2 x 4x4/4, 279 000 \$. ALUSI 3plex s/dét., r.de ch. réno 229 000\$. 514-992-3990
- METRO** Mt-Royal triplex réno, 23 x 60, 395 000 \$. 514-222-3716, 450-222-2950
- METRO** Viau, révenu, 18 200 \$. 3x5 1/2, près stade. Bon investissement. 514-326-9697
- MTL-NORD**, bung. dét. 5 1/2, garage, s/sol fini. AUBAINE. Tony Campomano Serv. Imm. Général. 514-327-2886
- PLATEAU** Splex, Laurier/Montana, près services et parc, 5 min. du métro. Cachet d'époque. Idéal pour occupant. 514-244-7949, 514-244-7940
- ROSEMONT**, 34e av., bung. dét., gar., secteur recherché, grand terrain. 514-251-6639
- 106 RIVE-SUD**
BOUCHERVILLE, maison 4 ch., piscine creusée, s/sol fini, 115 500 \$. Proprio. Agent s'abstenir. 450-641-4199
- BOUCHERVILLE**, maison de prestige, 4 ch., secteur de choix, occ. imm. 1222. De Caen. 295 000\$. 450-655-7404
- 109 LAURENTIDES LANAUDIÈRE**
STE-EMILIE DE L'ÉNERGIE grand cott., 94, 3 ch., vue-accès lac, 99 500 \$. 514-942-5454

- 115 CONDOMINIUMS, COPROPRIÉTÉS**
BROSSARD 4/5 avec garage privé secteur R. bois tranquille. Pas d'agents. 450-672-1221 ou 450-672-5513
- 119 PROPRIÉTÉS À ÉCHANGER**
COMPTÉZ SUR MOI pour VENDRE ou ÉCHANGER votre propriété. Max immobilier crr Luc Vallancourt 514-947-4747 www.papex.ca
- 120 PROPRIÉTÉS DEMANDÉES**
6 À 30 LOG. Achèterais immobiliables à revenus. Paie comptant. 514-992-2303
- 122 TERRAINS RESIDENTIELS**
BOUCHERVILLE, terrains 30 000 pi car. à 100 000 pi car. + desservis par 4000 et égouts sanitaires. Secteur De Monbrun et Normandie. À partir de 15 \$/pi car. Informations. Denis Messier. 450-655-7404
- 123 PRÊTS HYPOTHÉCAIRES/RESIDENTIELS**
Al Here, 2e balance, vente Notaire Laberge jour, soir 514-729-4332
- 131 ÎLE DE MONTRÉAL À LOUER**
5 1/2 près métro Joliette, rénové, 2 ch., 595\$, libre. 514-251-6270
- ACADIE** 10,500, super 1 1/2-4 1/2, condo prix d'app. 514-335-3377
- AHUNTSIC**, paisible, 3/4 idéal retraite, planchers bois franc, 410 \$. 514-398-8046
- AIRD/Ste-Catherine**, grand 6 1/2 réno, 900\$. 514-888-6054

- 131 À LOUER ÎLE DE MONTRÉAL**
BERCY /Sherbrooke, super beau 3/4, chauffé, 565\$, ensoleillé, pl. bois, métro, 526-1358.
- C.D.N.**, beau 6 1/2, bien situé, meublé ou non. 514-733-8723
- C.D.N.**, grand 3/4 chauffé, poêle frigo, propre, 2 min HEC, Ste-Justine. Fiv. 514-767-9929
- C.D.N.**, près U de M, 4 1/2, rénové, 2 ch., fermées, chauffé, poêle / frigo, eau chaude, pl. bois franc, 1er janv., 790\$/mois. 450-473-9658
- C.D.N.**, 1 1/2 2 1/2 3 1/2 5 1/2 semi meublés, très bien situés, près U de M, H.E.C., Hôpitaux, métro. 514-223-9924
- CARTIERVILLE**, beaux 1 1/2 semi-meublés, près toutes commodités. 514-745-2410
- LACHINE**, St-Pierre, 5 1/2-600 \$, 15 Camille, 4 1/2-495\$, 164 Ouellet, lettre réno, tranquille, immédiat. 514-247-2497, 514-234-6066
- LE 450 SHERBROOKE E. Loft: 930 \$ 3 1/2 + terrasse 1700\$ Eau chaude, chauffage et électrique inclus. Tout rénové. Vue sur centre-ville. 514-288-0556**
- METRO** Berri, St-André; grand 8 1/2, 4 ch., fermées; bois franc, Mur de briques, Janv. 02, 960\$, 514-982-4594, 514-524-1432.
- METRO** Honoré-Beaugrand, grand 3 1/2 rénové, semi s/sol, 450 \$ chauffé. 514-331-9944
- N-BORDEAUX**, 6 1/2 de luxe, bas duplex, a/c, aspirateur central, garage, foyer, très propre, libre. 1200\$. 514-949-5160
- N.D.G.**, Grand boul. / Monkland, très grands 3 1/2, 4 1/2, condo prix d'app. 514-335-3377
- R.O.S.**, 850 \$, 514-684-5993
- N.D.G.**, LOFT, métro Vendôme, nouvelles renovations, fenêtres magnifiques, vue, haut plafond, mezzanine, 550 \$ à 950 \$, 15 mars, immédiat. 514-861-4845.

- 135 LAVAL, RIVE-NORD À LOUER**
AU DOMAINE BELLERIVE
Au bord de la rivière des Prairies, à Laval, 1 1/2, 3/4, piscine, sécurité, eau, départeur, clinique médicale + autres services. Club social. Navette autobus privé entre métro et centre d'achats. (450) 686-2280.
- 136 À LOUER RIVE-SUD**
LONGUEUIL, place Désor-meau, 4/4, entrée lav/séc, janv. fév., 465 \$, 514-748-2776.
- LONGUEUIL**, poss. court terme, 4 1/2, 3/4 meublés, tout compris, déc., 550\$. 450-851-2644
- 139 À LOUER LAURENTIDES LANAUDIÈRE**
MONT TREMBLANT, condo 2 ch. et 3 ch. foyer, 514-931-3728
- SAISON**, Fêtes. 819-425-8009
- ST-ADOLPHE**, maison style rustique, Noël et l'An disponible, bord eau, idéal famille, près plage, 819-563-9095
- Luxueux**, 514-936-0758
- 140 À LOUER ESTRIE/CANTONS DE L'EST**
LAC BRÔME, condos 2 et 3 c. à c., libres. 450-243-0751
- 143 HORS FRONTIÈRES ÉTATS-UNIS**
A MIAMI, Sunny Isle, condo luxe, Les Pelicans, canal, 2 ch., 5 janv. au 2 fév., 418-839-7981
- A SUNNY ISLE**, condo 2 ch., 2 s/bains, direct sur Intercoastal, près plage, 819-563-9095
- BARBADE**, Sunset Crest, jolie villa 2 ch., a/c, 3 s/bains, près services, plage. 450-491-5850 horac@netcan.com
- HALLEDALE**, 2 ch., 2 s/bains, 300 m plage, 12 janv/28 fév. 3000\$ US. 514-497-9747
- MIAMI** Golden Strand, villa pour 6, sur mer, 22 au 29 déc., 2 au 16 fév., 30 mars au 13 avril 1200 \$/sem. 450-621-6555
- POMPAÑO**, condo 3/4 meublée, CD bien décoré, piscine, 600' de mer, de 95 \$, à 109 \$ US 450-592-4545
- A STE-AGATHE** 2 ch., près mer, 1 française, piscine, Spécial Noël et janv. 450-263-0677
- 145 CONDOMINIUMS, COPROPRIÉTÉS À LOUER**
ST-BRUNO, Château Champêtre, superbe apt, très grandes fenêtres, planchers bois, foyer, 2 ch., 2 s/bains marbre. Grand hall d'entrée, très grand, cuisine avec dinette, 300 \$/mois. 514-281-7606
- 147 CHALETS À LOUER**
A MONT TREMBLANT condo de 3 ch., foyer, jacuzzi, magnifique, vue sur versant sud, libre du dim. au vend. 514-214-9202
- A STE-AGATHE** 2 ch., près mer, 1 française, piscine, Spécial Noël et janv. 450-263-0677
- 149 PROPRIÉTÉS À LOUER**
24 LOG. à St-Jean 847 500\$, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, hôpital, pl. béton rev. 119 275\$. 450-347-8977
- 6 À 30 LOG.** Achèterais immobiliables à revenus. Paie comptant. 514-992-2303
- DELSON**, 6x4 1/2, rev. appox. 42 000 \$, élect., 514-493-1099.
- PAR PROPRIÉTAIRE** 2 par, de 14 logis. En bloc ou séparément. A Laval. Très bien situé. Tous loués. Diverses poss. financement. Yves 514-816-5266.
- ST-LAURENT**, Marcel-Laurin, métro du Collège, 10X5 1/2, 2x4 1/2, chauffage élect., loc. rev. 65000\$, 514-339-1364.
- RÉFRIGÉRATEUR** blanc, Kenmore, 30 x 64, sans frigo, parfait état. 514-898-2941.
- SALLE À DINER** 1920, 3 mcorceux, chéne parfait état, 3500 \$. 450-836-4395

- 180 ESPACES COMM. INDUSTRIELS À LOUER**
FAUBOURG ST-SAUVEUR locaux desp. de 300 à 1250 pi car., pour boutique ou bureau, situé au coeur du village. Inf.: 450-227-1121
- LAVAL CENTRE**, 7500pi car., entrop/dur. hauteur 20, 2 quasi de chargement 450-973-2850
- 186 BUREAUX À LOUER**
CENTRE-VILLE, bureaux prestigieux à partager avec professionnels, meublés, luxueux, spacieux, salle conférence, services, penthouse, vue imprenable sur Mt. 514-288-5828.
- CENTRE D'affaires**, 1955 à 2255, salle d'attente, confèrent. ces. Rosemont. 450-227-4699
- N.D.G.**, près de Concordia (Loyola), Bureau de 560 à 9000 pi car., stal, garage, loyers très raisonnables. 514-737-7554
- STUDIO** soin corporel, massage, soin des pieds, etc... aussi petit bureau 514-272-5282
- VIEUX MTL**, 300 rev. St-Sacrement, 430 car., 5000\$/mois. Inf. 514-845-3264
- 188 MAGASINS À LOUER**
CENTRE commercial, Rosemont, 965 pi car et 284 pi car. 450-227-4699
- N.D.G. et VILLERAY** 850 à 2000 car., 450-621-2799, page 514-719-7179
- FLÛTE** traversière Yamaha FLÛTE 225, avec étui, étal neuf, 500 \$, 450-987-2740
- FRIGO**, cuisinière 750 \$, lav. sé. 450 \$, mini lav./séc. 475\$. 450-464-9843.
- FRIGO** Kelvinator 33 pi. cube 300 \$, 1 poêle, (plaque Jenni-ORDINATEUR
- FRIGO** Sub Zero convertible 600 \$, poêle à gaz, four corvée élect. stainless, 514-726-4194

- 240 MARCHÉ AUX PUCES**
2 AMPLIS Nad THX et 2, 2 caniches, 1 lecteur DC Teac VRDS 9, 1 ampli Yamaha, 1 préampli Sony ES, 1 Sub BW, nam. prix. 450-730-5469
- 4 PNEUS** hiver, 4500 km usés P195-65R15-89S Nordic
- ACCORDEON** piano, 120 basses, Ferrari, 1100 \$. Paolo Soprani 375 \$, 514-352-5040
- BLIZZAK** 4 pneus hiver, 205/70 R14, en très bonne condition. Les 4 pour 350 \$. 514-344-8458
- BRONZAGE** (LIT), 28 tubes, 160 Watts, excellente condition. 1500 \$. Michel, (514) 993-6200
- CAFÉ ESPRESSO** commercial, 2 litres, Rancilio, comme neuve, 1900 \$. 514-993-2130.
- CAMERA VIDEO VHS-C** avec accessoires, peu utilisé, très bon état. 275 \$. 450-455-1891.
- CAUSEUSES** modèles différents, petits articles. 514-937-4707
- COMIC BOOKS** à vendre, X-Men, Spider-Man, etc. Années 1986-1989. 514-868-1632
- DÉMÉNAGEMENT**: tout vendre meubles, crédençe, cristal, petits articles. 514-937-4707
- DIVAN** lit grandeur queen, 27' largeur, gris, très propre, 250\$. 450-622-8655
- ENCENTEES** Totem model one Signature, acalou, + supports, impeccable. 1600\$: amplifié grè creek 5050, 500\$. 514-279-3570
- FLÛTE** traversière Yamaha FLÛTE 225, avec étui, étal neuf, 500 \$, 450-987-2740
- FRIGO**, cuisinière 750 \$, lav. sé. 450 \$, mini lav./séc. 475\$. 450-464-9843.
- FRIGO** Kelvinator 33 pi. cube 300 \$, 1 poêle, (plaque Jenni-ORDINATEUR
- FRIGO** Sub Zero convertible 600 \$, poêle à gaz, four corvée élect. stainless, 514-726-4194

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



VOIR SOLUTION À LA FIN DES PETITES ANNONCES

LE CHATEL CENTRE-VILLE

- 1 mois gratuit
- Quantité limitée
- 2 1/2 - 3 1/2 Poêle-frigo Tout inclus
- Secteur recherché
- Près U. Concordia et métro Guy
- (514) 931-8821

203 AUDIOVISUEL

- ABSOLUMENT BESOIN** caméras 35 mm, 2 1/2, 4 x 5, cinémas, paye plus. 514-726-5318
- ACHETE** appareils photo et acc. Leica, Hasselblad, Nikon et autres. 514-898-5351
- 205 INSTRUMENTS DE MUSIQUE**
CLYBIERS (années 70-80), synthésiers monophoniques, orgue portatif et piano électrique (idéal pour Super Electric, Gentle Giant...). 919-375-2759
- LIQUIDATION PIANOS USAGÉS - 500 \$ +** ITALMÉLODIE 110 S et +. Clair 2 ans, 1530 \$
- PIANO À QUEUE** Yamaha, 5 pi 3, nor. 3 ans, comme neuf, + banc. Privé. 450-459-5173.
- PIANO** droit, parfait pour débutant, 500 \$. 514-762-0271 - 514-214-6044
- PIANOS** PLUS DE 90 AVEC GARANTIE APPELÉMENT 1150 \$
- A PARTI** 1150 \$
- 9450 \$**
- BOUTHILLIER MUSIQUE** (514) 722-8741

205 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

- 206 MEUBLES**
Électros BEAUBIEN P.J. Poêles, frigors, lav./séc. 110 \$ et +. Clair 2 ans, 1530 \$
- Beaubien E.** 514-273-1881
- RÉFRIGÉRATEUR** blanc, Kenmore, 30 x 64, sans frigo, parfait état. 514-898-2941.
- SALLE À DINER** 1920, 3 mcorceux, chéne parfait état, 3500 \$. 450-836-4395

212 ANTIQUITÉS, OEUVRES D'ART BIJOUX

- TABLEAUX:** Masson, Dali, Cosgrove, Ayotte, D'Anty, Richard, lacuro, Picher, Roussigne, Sheriff Scott, Gingras, R. Leclair. 418-356-3850.
- 214 LIVRES**
ACHETONS LIVRES Service à domicile 514-973-8246
- LIBRAIRIE D'EXPERIENCE** achète à domicile. Grand pouvoir d'achat. 514-914-2142
- 217 INFORMATIQUE**
...LIQUIDATION... D'ORDINATEURS Notebook, Mac, PC, Pentium, Portable, Powermax, Moniteur. Le plus gros centre à MTL. 123COMPUTÉ 514-855-9550.
- A INFO-CARFOUR** . . . PRIX SPÉCIAUX SUR: ORDINATEURS 8642 rev. St-Denis - 381-0044
- PARTICULIER** vend ordinateurs portables. Prix intéressant. 514-812-6266

220 ANIMAUX

- AIREDALE**, Chihuahua, Yorkshire, West Highland, Teckel, Bassett Hound, Berger Allemand. (450) 677-4767
- CANICHS** Vacc., entp., parents sur place. 514-952-7078, 450-265-3126
-

1000 MARCHANDISES ET SERVICES

270 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE PRODUITS NATURELS
AUX 4 MAINS, 514-522-7311
BAIN flottant, massage thalassothérapie...

1000 OFFRES D'EMPLOI

304 POSTES CADRES ET PROFESSIONNELS
TRADUCTEUR/TRICE vers le français, français impeccable...

306 SANTÉ SERVICES COMMUNAUTAIRES
INFIRMIÈRES/INFIRMIÈRES AUXILIAIRES ET PRÉPOSÉS

310 BUREAUX
CENTRE d'accueil Mariot Pierre-fonds, temps partiel et temps plein...

AUTO CLASSEMENT RECEPTEUR DEMANDÉ(E)
demandé(e) pour concessionnaire automobile à Laval...

319 VENTE COMMERCÉ
TABAGIE station de métro Vendôme, temps plein, ex. av. tout...

320 HÔTELLERIE RESTAURATION ALIMENTATION
BARMAN(AID), 849-2828, placement, EcoleDesMaitres.com

327 COIFFURE ESTHÉTIQUE
COIFFEUR(EUSE), Auto, temps plein ou partiel, hôpital, centre accueil urgent...

331 ENTRETIEN, SÉCURITÉ, CONCIERGE
Imm. 48 apps, pour entretien, location... App. 4% tout...

332 EMPLOIS DIVERS À TEMPS PARTIEL
À DOMICILE, partiel, travail maison...

339 COURS
COURS AGENT DE VOYAGE et cours d'agent de bord. Collège Sigma 514-482-1044

340 SERVICES PERSONNELS
FAITES DES CONNEXIONS à l'échange de nuit Rencontres pendant des passionnants...

340 LIGNES DE RENCONTRES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

340 ESCORTES
ELSA charmante trentenaire 17 ans, 514-730-9247

1000 TRANSPORTS ET VÉHICULES AUTOMOBILES

511 CAMIONS, JEEPS FOURGONNETTES
CRV 98-99, 5 vit. bas km., auto, équipé, garanti, 450-445-7161

548 5000\$ ET MOINS
ACURA Integra RS, marine, 1992, 5 vit., 4 ptes, ac, 280 000 km...

550 AUTOMOBILES
Mazda Protegé SE 2001 automatique, air, lecteur CD Mini Van MPV 2000 en stock!

550 AUTOMOBILES
Honda Civic Coupé DX 98, aileron, 77 000 km, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

550 AUTOMOBILES
Honda Civic LX 98, 2 ptes, air, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

550 AUTOMOBILES
Honda Civic LX 98, 2 ptes, air, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

550 AUTOMOBILES
Honda Civic LX 98, 2 ptes, air, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

550 AUTOMOBILES
Honda Civic LX 98, 2 ptes, air, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

550 AUTOMOBILES
Honda Civic LX 98, 2 ptes, air, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

550 AUTOMOBILES
Honda Civic LX 98, 2 ptes, air, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

550 AUTOMOBILES
Honda Civic LX 98, 2 ptes, air, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

550 AUTOMOBILES
Honda Civic LX 98, 2 ptes, air, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

550 AUTOMOBILES
Honda Civic LX 98, 2 ptes, air, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

550 AUTOMOBILES
Honda Civic LX 98, 2 ptes, air, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

POURQUOI LOUER? ACHÉTEZ Mazda Protegé SE 2001 automatique, air, lecteur CD Mini Van MPV 2000 en stock! 233\$ par mois + taxes

BMW PARK AVENUE LIQUIDATION D'AUTOMNE Taux à partir de 5.9%
00, 328i, bleu 28 000 km 99, 323i argent 77 000 km 99, 328i argent, 29 000 km 99, 328i vit. bleu 60 000 km 98, 328i argent, 32 000 km 98, 328i argent, 73 000 km

BMW SÉRIE CAB
01, 325 Cab Sport 97, 100 000 km 01, 330 Cab bleu orient 95 000 km 98 328 Cabriolet (2) 127 500 km, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

BMW SÉRIE 3
99, 323i, P2357, 77 000 km 99, 328i, P2363, 51 000 km 99, 328i, P2363, 78 000 km 99, 328i, P2366, 123 000 km 97, 318i, P1630, 89 000 km 97, 318i, P2, 122 000 km

BMW SÉRIE 5
98, 520i, P2355, 52 000 km 97, 520i, P2363, 83 000 km 99, 528i, P2284, 44 300 \$ 97, 528i, P2298, 83 000 km

BMW CANBEC 4090 Jean Talon O. Mt. Qc H4P 1V5 514-731-7871 514-731-1072
330i, 01, man. sport pack, 73000 km 320i, 01, aut. argent 97000 km 23i, 2, 01, man. argent, 71000 km

BMW VENTE DE DÉMOS
330i, 01, man. sport pack, 73000 km 320i, 01, aut. argent 97000 km 23i, 2, 01, man. argent, 71000 km

BMW PROFITEZ-EN! (514) 990-2269
CHRYSLER Intrepid ES 98, bourgeoise, 3.2, V6, int. cuir, garantie, bas kilom., spécial. Richard, Houle Auto 514-640-5010

BMW PROFITEZ-EN! (514) 990-2269
CIVIC coupé DX 98, aut. 55 000 km, 13 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

BMW PROFITEZ-EN! (514) 990-2269
CIVIC LX-EX aut. 5 vit., 97 000 km, 15 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

BMW PROFITEZ-EN! (514) 990-2269
COROLLA 97 A 2001 automatiques, manuelles, 130 000 km, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

BMW PROFITEZ-EN! (514) 990-2269
COROLLA 97 A 2001 automatiques, manuelles, 130 000 km, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

BMW PROFITEZ-EN! (514) 990-2269
COROLLA 97 A 2001 automatiques, manuelles, 130 000 km, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

BMW PROFITEZ-EN! (514) 990-2269
COROLLA 97 A 2001 automatiques, manuelles, 130 000 km, 11 900\$, 11 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

Petites annonces cyberpresse.ca

TOYOTA Corolla CE 98, sable, man., 84 600 km, 8 pneus, c.d., ac, CD, gar. 72 mois, élect., 11 300 \$, 514-926-4005

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

TOYOTA Echo 2000, 4 portes, aut., 47 000 km avec ou sans ac, BROSSARD TOYOTA 450-445-0577 514-821-8504

VOLKS Golf GTI VR6, 1999, (New Golf), 58 000 km, cuir, toit, chargeur CD, location OS compliant, 432 \$/mois, 514-886-5057 cfr.

VOLKS Jetta 1999 GL, 5 vit., ac, CD, mags, 54 000 km, corne neuve, vitres teintées, 14 900 \$, 514-823-7988

VOLKS Jetta 99 GL, TDI, man. 1ère série, 11 900 \$, a/c, cruis, 15 900 \$, 450-658-1642

VOLKS Jetta 99 GL, TDI, man. 1ère série, 11 900 \$, a/c, cruis, 15 900 \$, 450-658-1642

VOLKS Jetta 99 GL, TDI, man. 1ère série, 11 900 \$, a/c, cruis, 15 900 \$, 450-658-1642

VOLKS Jetta 99 GL, TDI, man. 1ère série, 11 900 \$, a/c, cruis, 15 900 \$, 450-658-1642

VOLKS Jetta 99 GL, TDI, man. 1ère série, 11 900 \$, a/c, cruis, 15 900 \$, 450-658-1642

VOLKS Jetta 99 GL, TDI, man. 1ère série, 11 900 \$, a/c, cruis, 15 900 \$, 450-658-1642

VOLKS Jetta 99 GL, TDI, man. 1ère série, 11 900 \$, a/c, cruis, 15 900 \$, 450-658-1642

VOLKS Jetta 99 GL, TDI, man. 1ère série, 11 900 \$, a/c, cruis, 15 900 \$, 450-658-1642

VOLKS Jetta 99 GL, TDI, man. 1ère série, 11 900 \$, a/c, cruis, 15 900 \$, 450-658-1642

VOLKS Jetta 99 GL, TDI, man. 1ère série, 11 900 \$, a/c, cruis, 15 900 \$, 450-658-1642

VOLKS Jetta 99 GL, TDI, man. 1ère série, 11 900 \$, a/c, cruis, 15 900 \$, 450-658-1642

VOLKS Jetta 99 GL, TDI, man. 1ère série, 11 900 \$, a/c, cruis, 15 900 \$, 450-658-1642

POUR obtenir une réponse à vos questions, faites parvenir vos coordonnées (jour, année, heure et lieu de naissance) à l'adresse suivante: Courrier astrologique, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal H2Y 1K9.

POUR obtenir une réponse à vos questions, faites parvenir vos coordonnées (jour, année, heure et lieu de naissance) à l'adresse suivante: Courrier astrologique, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal H2Y 1K9.

POUR obtenir une réponse à vos questions, faites parvenir vos coordonnées (jour, année, heure et lieu de naissance) à l'adresse suivante: Courrier astrologique, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal H2Y 1K9.

TRANSPORTS ET VÉHICULES AUTOMOBILES

500

550 AUTOMOBILES

VOLKS Passat GLS 98, 1.8T, aut., toit, 64 000 km, 16 900\$ S.F. Auto 450-691-2700

VOLKS Passat GLS 92, 5 vit., maniv., toit, 107 000 km, impeccable, 42 000\$. 514-594-8497

CENTRE VILLE

VOLKS 324, rue Peel, Centre-Ville (514) 846-1717

00, Jetta GL, aut., a/c, bleu
00, Golf GLS, 5 vit., toit, mags
00, Golf GL, air 5 vitesses
99, Jetta GLS aut. air 10 000 km
99, Jetta GL, a/c CD argent
98, Golf 4 ptes, a/c, mags
97, Jetta TD, a/c, toit, CD

Consultez www.centrevillevw.com pour liste de voitures certifiées: garanties 2 ans

Êtes-vous fait pour Volkswagen? **VOLKSWAGEN ARBOUR** Garantie Certifiée Volkswagen

Le plus grand choix de Volkswagen légalement certifiés (505) 681-8110

96, Jetta GL, man., a/c
97, Golf Horsa-La-Loi
97, Jetta GLS, man., mags
97, Golf GL, 4 ptes, bas km.
98, Jetta GT, aut., a/c, noir
98, Cabrio, sable, liquidation
98, Passat GLS, 1.8 Turbo (2)
99, Jetta diesel, plusieurs
00, Jetta diesel, aut.
01, Passat, fam., 4 motion GLX Garantie 2 ans/40 000 km
450-681-8110

VOLVO 850 GLT 97, aut. équie pte 130 000 km pte 14 900\$ Autre 850, S70, V70 disponible **Swedish Auto 514 484-3200**

VOLVO, MÉCANIQUE '97 850 T fam. 4x4, Gar. EURAUTO, jour: 450-569-7903

VOLVO, S60 - S70 - S80 - V70, différentes couleurs, bal gar. Rabais pour corporation, Cross-site Auto G.G. 514-571-4404

VOLVO S70 1999, luxueuse, rouge, aut., cuir, 60 500 km, 23 900\$. 514-931-5514

VOLVO S70 1999, bleue, aut., 63 000 km, mags, bal, gar. 450-348-7617, 450-357-6411

VOLVO S 70 98, 4 ptes, cuir, mags, 19 995\$ à qui la chance. 514-385-9595 BOURASSA MAZDA

550 AUTOMOBILES

VOLKSWAGEN DUVAL

Certifié pur Volkswagen Garantie 2 ans 40 000 km

01 New Golf, 5 vit., 19 950\$
00 Corolla VE, aut., 15 995\$
99 New Jetta GLS TDI 17 995\$
99 Beetle, 5 vit., 16 450\$
99 New Jetta, man., 18 450\$
99 Golf 5 vit., 13 995\$
99 New Jetta GLS, 17 995\$
99 Acura EL, 17 995\$
99 Suburban équipé, 32 450\$
98 Jetta GL, 5 vit., 15 995\$
95 Cabrio aut., 14 950\$

Ouvert 24 et 26 décembre

Êtes-vous fait pour Volkswagen? **450-679-0890** www.duvalauto.com

VOLVO AUTOTECH NOUVEAU: OUVRETI MARCHÉ, JEDI + HENDRI SORS, ET LE SAMEDI.

Autos vérifiées et garanties Financement sur place Emplacement intérieur.

42 Volvos en stock!

01 S40, toit, cuir, 28 900\$
00 S80 T5 noir, 53 000 km
00 S70 XC, 4x4, 35 900\$
99 S80 bleue, 29 000 km
99 V70 silver, cuir, 35 000 km
99 S70 T5 SE man., 65 000 km
98 S70 GLT, cuir, 20 900\$
98 S70 T5 SE, noir, 69 000 km
98 V70 GLT noir, 21 900\$
98 S70 verte, 78 000 km
98 C70 safran, 236 hp, 30 900\$
98 V70 AWD, cuir, mags 16 po
95 850 GLT, cuir, 13 500\$
94 850 T man., 167 000 km

Le plus grand spécialiste Volvo au Québec.

PIÈCES - SERVICE: 365/H Cell. 450-460-3411, Manerville

VOLVO S70 99, 5 vit., grise, cuir, anti-démarr., 41 000 km, 23 900\$. 514-276-9328

VOLVO S70, AWD 1999 30 000 miles, 28 900\$ bleu N.J. Auto, (514) 944-3081

VOLVO S80 T6, 99, 59 000 km, gar. Volvo, équipée, 33 500\$. 514-594-3729 Auto Norab

VOLVO S80 T6, 2000, argent, tout équipé, gar. 6 ans 115 000 km. Appelez Jeff 514-725-9394 **JOHN SCOTTI VOLVO**

550 AUTOMOBILES

VOLVO LAVAL FINANCEMENT

2.9% À 5.9% MODÈLES 2000 - 2001

01, S60, cuir mags toit 33 900\$
01, S80, 2.9, 12 000 km
00, S70GLT, 11 000 km
00, S70SE, moon dust, 29 900\$
00, V70XC, Cross Country bleu
00, V70 SE beige, 55 000 km

AUTRES DISPONIBLES

99, V70XC Cross Country
99, S70T5 SE, argent
99, V70-AWD seulement 22 921 km
99, V70-GLT 35 905 km 29 900\$
99, V70 aut., équipé, 63 813 km
99, V70, aut., cuir, mags, bleu
99, V70, aut., cuir, mags, noir
99, V70-T5 SE 5 vit. très rare
99, S70, aut., 33 500 km 24 900\$
99, S70, automatique, cuir, mags CD, 24 900\$
99, S70, 5 vit., cuir mags
99, S70 automatique, cuir mags 54 281 km
98, S70 aut., cuir mags 23 900\$
97, 850 aut., cuir 14 900\$
97, 850 aut., toit CD 68 299 km

Spécial: financement à partir de 2.9% sur modèles 2000 et 2001 en inventaire

UPTOWN VOLVO (514) 737-4321 www.uptownvolvo.com

550 AUTOMOBILES

VOLVO

SALLE de MONTRÉ INTÉRIEURE

01, S60, cuir mags toit 33 900\$
01, S80, 2.9 bas km (2)
01, V70 2.4 turbo 17 045 km
01, S40 équipée 12 532 km
00, S70-SE vert 19 909 km
29 900\$
00, S70-SE bleu 21 700 km, 32 900\$
00, S80-T6 gris 1 proprio 268 hp
00, S80, 2.9 14 900 km 35 900\$
99, S80-T6 noir sur noir 268 hp
99, V70-AWD seulement 22 921 km
99, V70-GLT 35 905 km 29 900\$
99, V70 aut., équipé, 63 813 km
99, V70, aut., cuir, mags, bleu
99, V70, aut., cuir, mags, noir
99, V70-T5 SE 5 vit. très rare
99, S70, aut., 33 500 km 24 900\$
99, S70, automatique, cuir, mags CD, 24 900\$
99, S70, 5 vit., cuir mags
99, S70 automatique, cuir mags 54 281 km
98, S70 aut., cuir mags 23 900\$
97, 850 aut., cuir 14 900\$
97, 850 aut., toit CD 68 299 km

Spécial: financement à partir de 2.9% sur modèles 2000 et 2001 en inventaire

UPTOWN VOLVO (514) 737-4321 www.uptownvolvo.com

550 AUTOMOBILES

VOLVO

Votre concessionnaire Volvo de l'ouest de l'île

2.9% À 5.9% Financement d'occasions Modèles 2000 et 2001

01, V40 touring cd 39 500\$
01, V70 XC AWD 43 900\$
01, S60A bleu 35 900\$
01, S80 T6 argent 44 900\$
01, S80 T6 or 12 000 km
01, V70 T5 bleu 15 000 km
01, V70A moon dust, toit
00, V70A équipé 27 900\$
00, S70SE bon prix!

Grand choix en inventaire
99, S70 main équipé 55 000 km
99, S70 argent équipé 25 500\$
99, S70 noir/taupe cuir CD
99, S70 5 vit. main 22 900\$
99, S70 GLT main 26 500\$
99, V70 aut. argent 26 400\$
99, V70 5 vit. argent 24 900\$
99, V70 aut. 35 000 km 26 500\$
98, V70 RWD argent graphite
98, V70 SE noir toit équipé
98, S70 GLT noir VIP 21 900\$
97, S80 turbo noir, automatique.
96, 850 bleu 97 000 km 13 900\$
96, 850 fam. équipée 14 999\$

(514) 630-3666 www.volvoointclair.com



Photo AP

La navette *Endeavour* s'est posée hier sur la piste du centre spatial Kennedy, à Cap Canaveral (Floride), au terme d'une mission de 12 jours. Parmi les sept astronautes à bord, l'Américain Frank Culbertson et les deux Russes Vladimir Dejourov et Mikhaïl Tiourine faisaient leur retour sur terre après plus de quatre mois passés au sein de la Station spatiale internationale.

2001, l'odyssée bien remplie de la NASA

Le retour de la navette *Endeavour* clôture l'année spatiale en beauté

FRANCIS TEMMAN
Agence France-Presse

WASHINGTON — La NASA achève l'année spatiale en beauté avec la mission réussie de la navette *Endeavour*, la sixième mission de navette cette année consacrée à l'achèvement de la construction de la Station spatiale internationale (SSI) et à la relève de ses équipages.

Après avoir quitté son orbite à 388 km d'altitude et effectué un long plané d'une heure, *Endeavour*, avec sept astronautes à bord, est revenue se poser hier sur la piste du centre spatial Kennedy, à Cap Canaveral (Floride) à 12 h 55, heure locale.

Au terme de cette mission de près de 12 jours, la navette a rapporté sur Terre l'équipage « Expedition 3 » de la Station spatiale internationale (SSI), l'Américain Frank Culbertson et les deux Russes Vladimir Dejourov et Mikhaïl Tiourine, qui viennent de passer 129 jours dans l'espace.

Trois autres astronautes formant l'équipage « Expedition 4 » les ont remplacés à bord de la SSI: il s'agit du commandant russe Youri Onoufrienko et des ingénieurs de vol américains Carl Walz et Dan Bursch.

La mission d'*Endeavour* — la douzième mission d'une navette vers l'ISS — a notamment permis d'apporter sur la SSI quelque trois tonnes de ravitaillement et de matériel scientifique à bord du module logistique italien Raffaello.

Le lancement d'*Endeavour*, le premier du genre en temps de guerre, avait fait l'objet des plus importantes mesures de sécurité jamais mises en oeuvre par la NASA, en alerte maximum depuis les attentats du 11 septembre.

Les responsables de la NASA se sont félicités de ces missions qui, si elles comportent toujours une part de risques et leurs aléas techniques, sont désormais bien rodées.

« Ces vols ont été extrêmement réussis. Aucune navette n'a eu de problèmes en orbite, ce qui montre que le travail d'entretien effectué au sol sur les vaisseaux a été remarquable. Ce fut, tout du long, une année très réussie », s'est réjouie Linda Ham, responsable du programme intégration des navettes à l'agence spatiale américaine.

L'année 2001 fut d'ailleurs une

année bien remplie: six vols de navette ont permis de livrer au total plus de 45 tonnes d'équipement à la SSI, le laboratoire Destiny, le sas de dépressurisation « Quest », un énorme module de six tonnes pour les sorties dans l'espace, et ses deux réservoirs adjacents.

D'une longueur de 9,2 m pour un diamètre de 4,3 m et d'un poids de 15 tonnes, Destiny, un module cylindrique qui a coûté 1,38 milliard USD, sera l'un des six laboratoires de recherches et servira également de centre de commandement et de contrôle de la station.

« Nous avons également acheminé (vers la SSI) trois nouveaux équipages ainsi que trois modules logistiques remplis de ravitaillement et d'équipement pour les équipages », a poursuivi Linda Ham.

Ce succès des vols de navette augure bien du programme de l'an prochain, un programme chargé au demeurant puisque la NASA prévoit six vols, dont quatre seront spécifiquement consacrés à l'expansion de la SSI, avec l'addition de nouvelles poutrelles de soutènement.

L'année 2002 verra aussi le retour en mission opérationnelle de la navette *Columbia*, clouée au sol cette année pour une révision complète et une rénovation de ses instruments de vol.

Avec ces vols, les 16 pays participant au projet de la SSI ont achevé la première phase de la construction du gigantesque complexe orbital, haut comme un immeuble de 17 étages et désormais habité en permanence par l'homme.

La SSI dispose aujourd'hui d'un espace habitable de 424 m³, soit l'équivalent d'un appartement de quatre pièces. Sa construction de la SSI se poursuivra jusqu'en 2006.

L'année 2001 a été aussi marquée par un passage de flambeau à la tête de l'agence spatiale américaine, avec le remplacement de Dan Goldin, 61 ans, par un gestionnaire pur et dur, Sean O'Keefe, 45 ans.

La NASA peut enfin s'enorgueillir du succès de ses missions d'exploration spatiale, en particulier la mise en orbite réussie autour de la planète Mars de la sonde *2001 Mars Odyssey* et le déroulement comme prévu de la mission de la sonde *Genesis* consacrée à l'observation des vents solaires.

AVIS LÉGAUX - APPELS D'OFFRES SOUMISSIONS - ENCANS

COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL

APPEL D'OFFRES

Des soumissions seront reçues au Service du greffe à l'Hôtel de Ville de Montréal situé au 275, rue Notre-Dame Est, bureau R106, à Montréal, avant 14h00 à la date mentionnée ci-dessous pour:

CONTRAT 2001075 : POSTE DE COMMANDEMENT MOBILE

Date d'ouverture : 16 janvier 2002

Dépôt de soumission : 5 000 \$ fait à l'ordre de la Ville de Montréal

Les documents de soumission sont disponibles sur le site Internet de MERX à l'adresse suivante : www.merx.cebra.com

Les soumissions seront ouvertes publiquement au Service du greffe à l'Hôtel de Ville de Montréal après l'heure fixée pour leur ouverture.

COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL

APPEL D'OFFRES

Des soumissions seront reçues au service du greffe de la ville de Montréal à l'attention de la greffière, 275, rue Notre-Dame Est, bureau R106, rez-de-chaussée, Montréal, avant 14h00 à la date ci-après mentionnée, pour:

CONTRAT 1667-AE

FOURNITURE ET INSTALLATION D'UN SYSTÈME DE CONTRÔLE INTÉGRÉ DES INTERCEPTEURS

Date d'ouverture : 6 février 2002

Documents de soumission : sont disponibles sur le site Internet de Merx à l'adresse suivante: www.Merx.Cebra.com

Consultation des documents : à la Station d'épuration

Garantie de soumission : chèque visé de 137 500 \$ ou un cautionnement de soumission de 275 000 \$

Admissibilité : avoir un ou des établissements dans une province ou un territoire visé par l'Accord sur le commerce intérieur, un accord intergouvernemental de libéralisation des marchés applicables, soit toutes les provinces et territoires du Canada à l'exception du Yukon et de la Colombie Britannique.

Toute soumission doit être présentée sur les formulaires fournis à cette fin.

Les soumissions seront ouvertes publiquement à la salle du conseil de l'hôtel de ville immédiatement après l'expiration du délai pour leur présentation.

SAQ

APPEL D'OFFRES

Numéro de dossier: SP-1106

Projet: Services professionnels de support applicatif niveau II J.D. Edwards

Des soumissions pour les services de consultants spécialistes en support applicatif niveau II, du système intégré de gestion (ERP) One World XE de J.D. Edwards qui sera implanté à la SAQ, seront reçues au plus tard à 10 h (heure locale), le 14 janvier 2002 par la Société des alcools du Québec (SAQ). Ces services sont requis pour le temps de l'implantation du ERP et jusqu'à ce que la SAQ soit en mesure de prendre en charge ce support applicatif niveau II. Le document complet d'appel d'offres est disponible du lundi au jeudi (inclusivement) de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h ainsi que le vendredi de 8 h 30 à 12 h 30, aux adresses suivantes :

Siège social 905, avenue De Lorimier Montréal (Québec) - H2K 3V9

Centre de distribution de Montréal 2021, rue Des Futaillies Montréal (Québec) - H1N 3M7

Centre de distribution de Québec 2900, rue Einstein Sainte-Foy (Québec) - G1X 4B3

Un versement non remboursable de vingt-cinq dollars (25 \$) est requis pour obtenir un document d'appel d'offres ainsi que pour chaque exemplaire additionnel. Ce montant est payable en argent comptant ou par chèque certifié fait à l'ordre de la Société des alcools du Québec. Le document complet d'appel d'offres est également disponible gratuitement pour consultation sur place.

Pour être admissible à présenter une soumission, le soumissionnaire doit répondre aux critères suivants :

- Avoir une expérience d'au moins deux (2) ans en support applicatif de niveau II d'un système ERP.
- Avoir comme employés permanents au Québec, un minimum de quatre-vingt (80) consultants en informatique dont dix (10) personnes ayant reçu une formation certifiée J.D. Edwards.

Seules les personnes, sociétés, compagnies et corporations ayant obtenu le document d'appel d'offres directement de la SAQ et ayant une place d'affaires au Québec sont admises à soumissionner. La SAQ ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

SUITE

des petites annonces pour les rubriques « PROPOSITIONS D'AFFAIRES » et « AVIS » en page **D8**

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR? RÉPONSES

- 1) Boucle d'oreille de la femme manquante.
- 2) Poignée de portière plus longue.
- 3) Pare-chocs avant plus court.
- 4) Étiquette de la bouteille, derrière la femme.
- 5) Une boîte en plus au-dessus du pare-brise.
- 6) Rayonnage complété sous le coude de la femme.
- 7) Pied gauche du rayonnage moins large.
- 8) Un bocal en moins en haut à droite.

Il manque trois atouts

ANDRÉ TRUDELLE LE BRIDGE

atruvell@lapresse.ca

À la vue du mort, dans la main qui suit, les déclarants doivent trouver le bon plan de jeu. Le contrat est de 4 Pi, par Sud et Ouest entame de la Dame de Co. Comment pensez-vous procéder ?

Donneur: Sud

Vulnérabilité: Est-Ouest

NORD	
♠ 87542	
♥ A R 2	
♦ 9 2	
♣ D 10 3	
OUEST	EST
♥ A R V	♠ aucun
♦ D V 10 3	♥ 9764
♦ 6	♦ D V 10 8 3
♣ 87542	♣ R V 9 6
SUD	
♦ D 10 9 6 3	
♥ 8 5	
♦ A R 7 5 4	
♣ A	

Les enchères:

SUD	OUEST	NORD	EST
1 Pi	1 passe	3 Pi	1 passe
4 Pi	1 passe	1 passe	1 passe

Entame: Dame de Co

Infographie La Presse

Un déclarant gagne l'entame au mort de l'As de Co et joue un petit atout vers sa main. Est ne fournit pas. Ouest gagne du Valet ou de l'As selon la carte jouée par la main fermée. Deux fois atout et Valet de Co. Avec deux atouts dans chaque main, le déclarant est dans l'impossibilité de trouver ses dix levées.

Un déclarant plus prudent a pensé qu'il pouvait concéder trois levées de Pi s'il gagnait toutes les autres. Par conséquent, il ne touche pas à l'atout, encaisse As et Roi de Co, As de Tr, As de K et Roi de K. Même si Ouest coupe du Valet de Pi et encaisse deux atouts, le déclarant pourra couper trois fois des deux mains et remplir son mandat.

Du charbon peut-être made in USA

Agence France-Presse

WASHINGTON — Les spores de charbon envoyées par courrier à des personnalités politiques et des médias pourraient venir d'une source intérieure aux États-Unis, a affirmé hier la Maison-Blanche.

« Il n'y a rien de définitif dans les conclusions, mais les preuves vont de plus en plus dans le sens d'une source intérieure », a affirmé le porte-parole Ari Fleischer. Mais, « il y a une grande différence entre la source (du bacille) et qui l'a envoyé, car les deux ne sont pas liés ».

Plus tard, le président George W.

gouvernement « recherchait encore » l'origine des spores de bacille de charbon, qui ont tué cinq personnes et contaminé 13 autres. « Nous avons différents sentiments, et nous rassemblons le plus d'informations possible. Dès que nous aurons des conclusions définitives, nous les partagerons avec le peuple américain », a-t-il indiqué.

Au cours du week-end, le *Washington Post* avait affirmé que les spores envoyées aux bureaux de parlementaires américains étaient identiques aux stocks du bacille que l'armée américaine conserve depuis 1980.

DÉCÈS, PRIÈRES, REMERCIEMENTS

900

INDEX DES DÉCÈS

AGOP (née Madengian), Arminé
Montréal
BACHAND, Yves
Montréal
BERTRAND, Francine
Montréal
BISSONNETTE, Gaétane
Saint-Hyacinthe
BOURGET, Laurent H.
Châteauguay
BROSSEAU (Lachaine), Cécile
Berthierville
CÔTÉ, Bernard

COURNOYER, Réal
Montréal
DESCÔTEAUX, Soeur Marie-Eva
Ville Saint-Laurent
GROLEAU, Jacques
Boisbriand
HUDON, Jeanne
Montréal
LEBLANC, Georges-Etienne
Montréal
LEROUX (Lamoureux), Réjeanne
Brossard
MACHABÉE, Soeur Jeanne
Montréal
MARION, Jean-Paul
Saint-Donat
PAQUIN, Denis
St-Lambert
RABELLINO (Perrone), Henriette
Cartierville
ROTTER, M. Richard Gary
Montréal
SCULTÉTY, Virginie
Montréal
ST-JEAN (née Pichette), Carmen
Montréal
TAVERNIER, Anatole
Montréal



BROSSEAU (Lachaine), Cécile
1917 - 2001

Cécile ne prendra plus la plume. Elle est partie comme elle le souhaitait, en douceur, dans son décor, avec ses oiseaux. Cécile Lachaine Brosseau est décédée à Berthierville, ce dimanche 16 décembre 2001, à l'âge de 84 ans. Journaliste retraitée de La Presse, elle avait également collaboré aux pages du Devoir et du Journal de Montréal. Elle va rejoindre dans la Lumière son fils aîné, Daniel. Elle laisse dans le deuil ses fils: Jacques-André (Francine Martineau), Pierre (Angél Rivest), François, Michel, ses petits-enfants: Caroline, Félix et Marie Soleil, ses arrière-petits-fils: Zavier et Raphaël, ainsi que ses frères et soeurs: Margot, Antonio, Marcel, Maurice, cousins, cousines, neveux et nièces ainsi que de nombreux amis. La famille recevra les témoignages de sympathie à la: **Coopérative funéraire D'Autray** 530, rue Frontenac, Berthierville le mercredi 19 décembre 2001 de 14 à 17 h et de 19 à 21 h. La famille sera présente à l'église St-Pierre-Apôtre, 1201, Visitation, angle René-Lévesque à Montréal, le jeudi 20 décembre à compter de 13 h 30 pour recevoir la cérémonie religieuse à 14 h. Compensez l'envoi de fleurs, par des dons à LEUCAN ou la Fondation Farah.



GROLEAU, Jacques
1922 - 2001

À Boisbriand, le 15 décembre 2001, à l'âge de 79 ans, est décédé M. Jacques Groleau époux de Mme Lucille Thomas. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Michel, Claude (Hermine), Lise, Nicole (Serge), ses petits-enfants Catherine, Sébastien, Simon, Vincent, Olivier, Claudie; ses frères et soeurs, beaux-frère, belles-soeurs, neveux et nièces, ainsi que plusieurs autres parents et amis. Exposé au **Complexe funéraire régional Guay inc.** 418, boul. Labelle, Rosemère (angle autoroute 640) Les funérailles auront lieu le 20 décembre, à 14h, en l'église Notre-dame de Fatima à Boisbriand, suivies de l'inhumation au cimetière St-François d'Assise. Heures des visites: mercredi 14 à 17 h et de 19 à 22 h, jeudi midi. Des dons aux Oeuvres du Cardinal Léger seraient appréciés.



MARION, Jean-Paul
1922 - 2001

À Saint-Donat, le 16 décembre 2001, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Jean-Paul Marion, né le 20 décembre 1917, époux d'Isabelle Chevette, demeurant à Saint-Donat. Les funérailles auront lieu le mercredi 19 décembre. Départ des salons: **Résidence funéraire Labrèche Inc.** 500, Principale, Saint-Donat pour l'église paroissiale de Saint-Donat où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière de Saint-Côme. Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse, ses enfants: Jean-Pierre (Colette Labbé), Audrey (André Des Rochers), Luc (Sarah), Louise (Bruce Hoggood) et ses petits-enfants: Véronique, Jean-François et Bruno. La dépouille mortelle sera exposée à Saint-Donat le mardi 18 décembre de 19 à 21 h et le mercredi 19 décembre de 9 h 30 à 11 h. Direction funéraire: **Résidence Labrèche Inc.**

DÉCÈS

AGOP (née Madengian), Arminé
À l'Hôpital Général de Montréal, le 16 décembre 2001. Elle laisse dans le deuil sa fille Hilda Agop (Kalaizian), son gendre Frank, son petit-fils Herman et d'autres parents et amis. La famille recevra les condoléances à:

L'Église Sourp Hagop
3401, Olivier Asselin, Montréal
Qc, H4J 1L5

Le mercredi 19 décembre de 11 h à 12 h (midi) qui sera suivi par la célébration au même endroit.

BACHAND, Yves
1926 - 2001

À Montréal, le 17 décembre 2001, à l'âge de 75 ans, est décédé M. Yves Bachand, époux de feu Pauline Lévesque. Il laisse dans le deuil sa soeur Jeannine Bachand Lévesque, ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis. Une réunion de prières en présence des cendres aura lieu le mercredi 19 décembre à 20 h 30, en la chapelle du:

Complexe funéraire Angrignon
Alfred Dallaire inc.
7200, boul. Newman, LaSalle

Visites à compter de 19 h. Compensez l'envoi de fleurs par des dons à l'Institut neurologique de Montréal.

BERTRAND, Francine
1947 - 2001

À Montréal, le 14 décembre 2001, à l'âge de 54 ans, est décédée Mme Francine Bertrand (née Coulombe). Elle laisse dans le deuil sa fille Chantal, sa mère Marie Lachance (Coulombe) ainsi que de nombreux parents, amis et collègues de travail. La famille recevra les condoléances au:

Complexe funéraire Urgel Bourgie
St-François-d'Assise
6700, rue Beaubien Est, Montréal
www.urgelbourgje.com

Une liturgie de la Parole aura lieu le jeudi 20 décembre 2001 à 11 h, en la chapelle du complexe. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Des dons à la Société canadienne du cancer, seraient appréciés.

BISSONNETTE (Blanchard), Gaétane
1915 - 2001

Au R.S.R.Y. Pavillon Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, le 16 décembre 2001, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Gaétane Blanchard, épouse de feu Roland Bissonnette, demeurant à Saint-Hyacinthe. La défunte laisse dans le deuil 2 fils et 1 fille: Marielle (Claude Paré), André (Louise Bernard), Alain (Ginette Duperron) tous de Saint-Hyacinthe, 7 petits-enfants et 9 arrière-petits-enfants. Exposée le mercredi 19 décembre 2001 de 19 à 22 h au:

Complexe funéraire Ubaldo Lalime
900, Bourdages Nord, Saint-Hyacinthe

Funérailles le jeudi 20 décembre à 11 h, en l'église Sacré-Coeur, suivie de l'inhumation. Ouverture des salons jeudi 9 h. Des dons à la Fondation Aline Letendre, seraient appréciés.

BOURGET, Laurent H.
1926 - 2001

À Châteauguay, le 15 décembre 2001, à l'âge de 75 ans, est décédé Laurent H. Bourget, époux de Cora-Louise Messier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Patricia (Robert Bauer) et Sophie (Claude Bourbonnais), ses 5 petits-enfants, ses frères et belles-soeurs, parents et amis. Exposé au salon:

Dallaire & Wilson
123, Maple, Châteauguay

Le mardi 18 décembre de 14 à 17 h et de 19 à 21 h. Funérailles en l'église St-Joachim, 1, d'Youville, Châteauguay, le mercredi 19 décembre à 14 h et de là au cimetière St-Joachim. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer, seraient appréciés.

PRIÈRES

PRIÈRE INFALLIBLE À LA VIERGE

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, Mère bénie du Fils de Dieu assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi ici même, que vous êtes ma mère. Ô Sainte Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du coeur de m'appuyer dans cette demande (formuler ici votre demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte-Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faire cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier, la faveur sera accordée. J.G.



CÔTÉ, Bernard

Le samedi 15 décembre 2001, à l'âge de 50 ans, est décédé Bernard Côté, acupuncteur. Il laisse dans le deuil sa conjointe Ginette Laurin, ses enfants Nicolas, Benjamin, Amélia, Emilio ainsi que Samuel et David, sa mère Laurence ainsi que ses frères et soeurs: Monique, Louise, François, Marie, Hélène (Robert Lapointe), Lucie, Yves (Louise Moreau), Claire et Hubert. Famille et amis sont invités à lui rendre hommage chez

Magnus Poirier inc.
6520, St-Denis, Montréal

le mercredi 19 décembre entre 9 h et 10 h 30. Une cérémonie suivra à 11 h en l'église St-Germain d'Outremont, angle chemin Côte-Ste-Catherine et Vincent d'Indy. Prière d'envoyer vos dons à la

Fondation Bernard Côté pour le développement de l'acupuncture
1695, boul. St-Joseph Est, Montréal, H2J 1N1.



COURNOYER, Réal
1953 - 2001

À Montréal, le 16 décembre 2001, à l'âge de 48 ans, est décédé Réal Cournoyer, autrefois à l'emploi du Canadian Pacific et présentement à l'emploi de ARX Capital, époux de Françoise Proulx. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses parents: Madeleine Daignault et Claude Cournoyer, ses frères: Michel (Johanne Julien), Denis, Marc (Liette Carpentier) et Christian (Louise Gaudreau), sa belle-mère Gabrielle Proulx, sa belle-soeur Denise Proulx (Pierre Gélinas), ses neveux et nièces, parents et amis. La famille recevra les condoléances au salon:

Giguère & Tomasso inc.
8989, rue Hochelaga, Montréal
membre CTO

Tél.: (514) 351-4370. Téléc.: (514) 351-4373. Courriel: info@SalonTomasso.com

Une réunion de prières sera célébrée en chapelle du salon le jeudi 20 décembre à 20 h. Compensez l'envoi de fleurs, par des dons à la Société SLA (formulaires disponibles au salon). Un merci spécial à toutes les personnes qui ont été présentes auprès de Réal ces dernières années. Heures des visites: mercredi de 19 à 21 h, jeudi à compter de 19 h.



LEROUX (Lamoureux), Réjeanne
1921 - 2001

De Brossard, le 15 décembre 2001, à l'âge de 80 ans, est décédée Réjeanne Leroux. Elle laisse dans le deuil ses quatre enfants, Paulette Lamoureux (Gérald Lafleur), Nicole Lamoureux (Paul Piché), Monique Lamoureux (Claude Jodoin), Réjean Lamoureux (Cécile Lépine-Lamoureux), ses cinq petits-enfants: Ann-Deborah Stewart (Simon Babin), Diane Wilson (Sergio Violante-Macias), Mark Wilson (Maria Colubriale-Lamoureux), Luc Lamoureux (Julie Laquerre), Lynda Lamoureux (Olivier Lamirande) et ses cinq arrière-petits-enfants: Victor, Emmanuel, Isaiha, Bianca et Jérémie, son frère Edgar Leroux jr et sa famille ainsi que de nombreux parents et amis. Selon ses volontés, madame Leroux ne sera pas exposée. La famille accueillera parents et amis le mercredi 19 décembre 2001 à 13 heures au:

Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.
(cimetière Près du Fleuve)
2750, Marie-Victorin, Longueuil

Une réunion de prières suivra à 16 heures au salon du complexe. La famille vous invite à témoigner votre sympathie par un don à la Fondation de l'hôpital Charles Lemoyné en sa mémoire.

MACHABÉE, Soeur Jeanne
En religion: Soeur Jean-de-la-Lande, c.s.c.

À Ville St-Laurent, le dimanche 16 décembre 2001, à l'âge de 89 ans, est décédée Soeur Jeanne Machabée, c.s.c., de la Congrégation de Sainte-Croix. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil sa soeur Florence, ses neveux et nièces. Elle sera exposée au:

Pavillon Saint-Joseph
900, boul. Côte-Vertu, Ville Saint-Laurent

Le mercredi 19 décembre de 9 h 30 à 14 h et de 17 h à 19 h. Rencontre de prières le mercredi à 11 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 19 décembre à 14 h en la chapelle du Pavillon Saint-Joseph. Ouverture du salon funéraire à 13 h. Prière de ne pas envoyer de fleurs. **Direction funéraire Magnus Poirier inc.**

PAQUIN, Denis
1941 - 2001

De St-Lambert, le 13 décembre 2001, à l'âge de 60 ans, est décédé M. Denis Paquin, époux de Michelle Couture. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Julie (Luc Charbonneau) et Pascale, son petit-fils Mathieu, sa mère Ida, son frère Jean-Pierre, sa soeur Claudette, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis. La famille recevra les condoléances au

Complexe funéraire Jacques Cartier et Urgel Bourgie
1025, St-Laurent Ouest, Longueuil
www.urgelbourgje.com

Les funérailles auront lieu le mercredi 19 décembre à 20 h en la chapelle du complexe et de là au Columbarium Jacques Cartier. Des dons à la Fondation québécoise du cancer, 2075 rue de Champlain, Montréal H2L 2T1, seraient appréciés. Heures de visite: mercredi de 10 à 20 h.

RABELLINO (Perrone), Henriette
1909 - 2001

Au Manoir Cartierville, le 15 décembre 2001, à l'âge de 92 ans, est décédée Henriette Perrone, épouse de feu Frédéric Rabelino. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jeffrey (Hélène Trudeau), Hélène, Lydia (Dr Warren T. Blume), ses petits-enfants: Yves Rabelino (Manon Brodeur), Christine Blume (Gary Peesker), Sonia Blume et Valérie Blume, ses arrière-petits-enfants ainsi que parents et amis. La famille désire remercier le personnel du F2 du Manoir Cartierville pour les soins attentifs prodigués pendant plus de 7 ans. Les funérailles auront lieu le jeudi 20 décembre à 14 h, en la chapelle mariale de l'église St-Laurent et de là au cimetière St-Laurent. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 13 h.

Direction Urgel Bourgie
www.urgelbourgje.com

ROTTER, M. Richard Gary

À Montréal, le vendredi 14 décembre 2001, est décédé M. Richard Gary Rotter. Il laisse dans le deuil ses parents: Inge Oberheim et Rudolf Rotter, sa soeur Susan Rotter, son beau-frère Ronald Sarafini, sa nièce et son neveu: Kayla et Steven Sarafini, ses grands-parents: Antonie et feu Otto Oberheim. Il a maintenant trouvé sa paix, il manquera à tous ceux qui l'auront connu. La famille recevra les condoléances au:

Salon funéraire Rideau
4275, boul. des Sources, D.D.O.
(514) 685-3344

le mercredi 19 décembre 2001 de 13 à 15 h et de 18 à 20 h. Le service sera célébré en la chapelle du salon funéraire ce mercredi à 20 h 15. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec. (514) 871-1551.

SCULTÉTY, Virginie
1957 - 2001

À Montréal, le 15 décembre 2001, à l'âge de 44 ans, est décédée Mme Virginie Scultéty, la meilleure des mères. Elle laisse dans le deuil son conjoint Robert Ouellet, ses enfants: Jean-Marie, Michel et Judith, sa mère Denyse Loubeyre, ses frères et sa soeur: Philippe, Thierry, Suzanne ainsi que toute sa famille et ses amis. La famille recevra les condoléances au:

Complexe funéraire Urgel Bourgie
2095, de Salaberry, Montréal
www.urgelbourgje.com

Les funérailles auront lieu le jeudi 20 décembre à 13 h, en l'église St-Joseph de Bordeaux et de là au cimetière de Fabreville. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: mercredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et jeudi à compter de 10 h. Des dons à la Fondation Notre-Dame de la Merci, seraient appréciés.

ST-JEAN (née Pichette), Carmen
1923 - 2001

Dans la dignité, notre mère nous a quittés le samedi 15 décembre 2001, à l'âge de 78 ans. Carmen St-Jean (née Pichette), épouse de feu Marcel St-Jean, mère de Pierre (Lorraine, Yannick et Isabelle), Marc (feu Nicole Tremblay) et Lucie (Maurice, Simon et Julie), décédée à l'hôpital Royal Victoria. Carmen (Pi) sera exposée au:

Salon funéraire Rideau
4275, boul. des Sources, D.D.O.
(514) 685-3344

le jeudi 20 décembre de 14 à 16 h et de 19 à 21 h. Une messe sera célébrée en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, 4949, av. Verdun (coin 4e et 5e av.), à Verdun, le vendredi 21 décembre à 11 h. Pierre, Marc et Lucie tiennent à remercier le personnel du Centre hospitalier Angrignon, ainsi que celui de l'Hôtel Dieu et du Royal Victoria.

TAVERNIER, Anatole
1912 - 2001

À Montréal, le 16 décembre 2001, à l'âge de 89 ans, est décédé Anatole Tavernier, époux de feu Germaine Laflamme. Il laisse dans le deuil ses enfants: Robert (Gaby), Jacques (Yolande), ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, parents et amis. La famille recevra les condoléances au:

Complexe funéraire Urgel Bourgie
6259, boul. Monk, Montréal
www.urgelbourgje.com

Les funérailles auront lieu le mercredi 19 décembre 2001 à 11 h, en l'église Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, mercredi dès 9 h 30.

Raoul Léger n'a pas été torturé

Presse Canadienne

BOUCTOUCHE — Les résultats préliminaires de l'autopsie sur la dépouille de Raoul Léger, un missionnaire laïque mort au Guatemala en 1981, n'ont démontré aucun signe de torture, ont laissé savoir des membres de la famille, lundi.

On a cependant pu confirmer qu'il s'agissait bien du corps de Raoul Léger et qu'il avait subi une mort violente. Aucun signe de torture n'est cependant évident, selon le bref communiqué diffusé par la famille.

Claude Pothel, du laboratoire de sciences judiciaires et de médecine légale du centre Parthenais de Montréal, figurait parmi l'équipe de pathologistes ayant pratiqué l'autopsie.

«Nous avons rencontré l'équipe des pathologistes samedi soir. Raoul est décédé d'une mort violente mais il n'y avait pas de traces de torture. Des études balistiques commenceront aujourd'hui (mardi). Le prochain objectif sera de recréer la scène du crime à Guatemala City, le 25 juillet 1981», a dit la famille.

Fait surprenant, selon le rapport de la famille, le corps de Raoul Léger semblait en bon état malgré le fait qu'il n'avait pas été embaumé.

La famille présentera un point de presse aussitôt qu'elle aura rencontré les représentant des Affaires étrangères du Canada.

Au début des années 1980, le jeune missionnaire laïque, originaire de Bouctouche au Nouveau-Brunswick, s'était rendu au Guatemala pour aider les pauvres. Il s'était surtout attaché au village de Concepcion Chiriquichapa.

Il s'agissait d'une période trouble de l'histoire de ce pays d'Amérique centrale où des villages indiens entiers étaient quelquefois rasés, ses habitants torturés et tués.

Raoul Léger accompagnait un groupe de protestataires à Guatemala City au moment de sa mort. Lors du rapatriement de sa dépouille par sa famille, il semble que les autorités auraient laissé entendre que le groupe se serait suicidé lorsqu'il a été encerclé par des soldats.

L'étude balistique de la balle qui l'aurait tué pourrait permettre de dire si le coup de feu provenait d'une arme de l'armée ou des protestataires.

Médicament pour abréger le rhume d'une journée

d'après AP et PC

CHICAGO — Des scientifiques américains ont conçu le tout premier médicament capable de réduire la durée et la gravité du simple rhume.

Impossible de dire s'il s'agit là du remède tant attendu, puisqu'il ne fait pas disparaître immédiatement les symptômes du rhume. Néanmoins, les experts soutiennent que ce médicament améliore l'état des enrhumés si leur rhume est causé par un rhinovirus, le coupable le plus fréquent.

Appelé « pléconaril », le médicament dégage complètement les voies nasales un jour plus tôt que d'habitude et commence à en atténuer les symptômes dès les premières 24 heures. Au cours des tests, les volontaires ont vu leurs reniflements et autres symptômes cesser en six jours, en moyenne, plutôt que sept jours chez les enrhumés qui prenaient des placebos.

Plusieurs médicaments en vente libre atténuent les symptômes du rhume en asséchant les voies nasales et en apaisant la douleur. Mais ce nouveau produit est le premier à faire effectivement disparaître le rhume plus rapidement, et à s'attaquer au virus du rhume lui-même.

Ces résultats étaient présentés lundi par le docteur Frederick Hayden, de l'Université de Virginie, lors d'une conférence de microbiologistes à Chicago. La recherche a été financée par la compagnie ViroPharma, qui produit le médicament.

L'entreprise a soumis une demande d'approbation du médicament à l'administration américaine des aliments et drogues. Elle n'a pas encore demandé l'autorisation de le vendre au Canada.

Selon le Dr Hayden, aucun effet secondaire significatif n'a été observé chez les volontaires qui ont testé le médicament. Certains ont montré une hausse minime et temporaire de leur niveau de cholestérol, sans conséquences pour leur santé, a affirmé le médecin.

MOT MYSTÈRE

TÊTE ET VISAGE - Un mot de 9 lettres

R I R E N V E R S E R E R E X
 E S E D N O C I B U R Z I R N
 L I V P V L H M U A E B L I I
 I G E A R I E M U N I R A T O
 P N L E A V V O X S U A P L R
 E E M D V A E B U S C N R A G
 R O F I A T U I E V O L S N U
 V O A R G R X L R B E E E G E
 E R C I E E E I A R R N U U
 L E E H R U P F C S S A T L L
 L I R M E C M A I A S A L E E
 A L V I P R R E T N I E T U X
 R L E N L A M Y R C A L R X S
 G E A E F N T R O N C I L U I
 E N U E J E F E N A R I N E H

- | | | | |
|----------|----------|-----------|----------|
| AIR | EPILER | MUSCLE | RUBICOND |
| ANGULEUX | FACE | NARINE | RUSE |
| BAS | FIN | NEZ | SALE |
| BEAU | GLABRE | OLIVATRE | SANG |
| BON | GROIN | OREILLE | SIGNE |
| BRANLER | GUEULE | OVALE | TAPE |
| CARAFE | HURE | PALIR | TARIN |
| CERVEAU | IMMOBILE | RASER | TEINT |
| CHEVEUX | JEUNE | RAVAGE | TIRE |
| CIL | LACRYMAL | REMUER | TRONC |
| CIREUX | LARGE | RENVERSER | VERTEX |
| CRANE | LEVER | RIDE | VOMER |
| ECAILLE | LEVRE | RIRE | |
| EMPATE | MINE | ROCHER | |

Solution du dernier problème : **CONVOITISE**
 18/12/2001 10821

LA PHRASE SECRÈTE

Thème: Proverbe chinois
 Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

N	I	E	C	E	Y	T	A	S	E	O	U	I
D	L	N	D	N	R	O	J	O	P	S		R

Solution du dernier numéro : On ne peut pas être neutre. Le silence est une opinion.

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

18 décembre 2001 06305

HORIZONTALEMENT

- Se dit d'un artiste qui produit beaucoup.
- Petite parcelle (de terrain) - Vrille des plantes grimpantes.
- Rayonne et capte des ondes - Vachement.
- Poisson - Laisser quelque chose quelque part.
- Amas chaotique de glaces - Filou.
- Le pique à le sien - Des animaux vont s'y abreuver - Ancienne république - Pronom personnel.
- Bruit de sonnette - Qui est en feu.
- Poisson apprécié à table - Engrais azoté.
- Fut changée en taure - Vivre médiocrement.
- Voile le soleil - Réponse - Souffle.
- Gallium - Actinium - Au début de la semaine.
- Processus démographique.

VERTICALEMENT

- Personne peu sérieuse, en qui on ne peut avoir confiance.
- Courtes et assez corpulentes - Couleur.
- Choisir - Impayé - Autour d'une île.

- Populace - Qui a réussi socialement.
- Caractère d'une chose qui n'est pas nuisible - Aluminium.
- Qui a quitté ses vêtements - Activité commerciale.
- On n'en voit que le haut - D'avoir.
- Quotient intellectuel - Hallucinogène - Qui est profitable.
- Éruption cutanée passagère - Adjectif numéral.
- Battre le pavé - Administrateur.
- Personnage principal d'une oeuvre de fiction - De même.
- Pour désigner des objets - Dans un trousseau - Poil long et rude.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	A	R	A	V	A	N	E	V	I	F
2	O	R	I	G	A	M	I	T	O	L	E
3	M	A	R	I	B	E	T	E	L	M	
4	P	R	E	T	E	R	O	N	F	M	
5	R	A	A	M	E	L	I	O	R	E	E
6	O	T	I	T	E	I	S	R	A	E	L
7	M	V	E	R	I	T	E	S	R	E	
8	E	B	R	U	I	T	E	R	L	I	T
9	T	U	E	R	A	R	M	U	E	T	
10	T	E	S	C	L	I	E	N	T	E	
11	R	E	S	I	L	I	E	R	I	F	
12	E	E	N	E	E	S	O	N	A	R	

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 06304

LA PETITE PRESSE

BEN

PSST, M'SIEUR! AVEZ-VOUS DÉJÀ PENSÉ DEVENIR UN PÈRE NOËL?
 HEIN?
 VOUS EN FERIEZ SÛREMENT UN SUPERBE!
 PENSEZ-VOUS?
 ...SÉRIEUSEMENT? CROYEZ-VOUS QUE J'AI LE PHYSIQUE NÉCESSAIRE?

LA DÉVEINE

TU DOIS FAIRE ATTENTION, TU DOIS ÊTRE TRÈS SAGE.
 ON NE DOIT PAS T'ENTENDRE, ET VOICI POURQUOI...
 POURQUOI?
 PARCE QUE MAMAN A MAL À LA TÊTE

FRANK ET ERNEST

IL N'Y A RIEN DE CERTAIN EN CE BAS MONDE SAUF LA MORT, LES TAXES ET RECEVOIR UNE CARTE DE NOËL DE LA PART DE QUELQU'UN QUE TU AS RAYÉ DE TA LISTE

PEANUTS

EST-CE QUE J'AI ENVOYÉ UNE CARTE DE NOËL À SOPHIE L'AN DERNIER?
 OUI, JE ME RAPPELE, PARCE QUE TU AS DIT QU'ELLE NE TEN AVAIT PAS ENVOYÉE
 JE PENSE QUE JE VAIS LUI EN ENVOYER UNE QUAND MÊME
 PEUT-ÊTRE QUE ÇA VA LA FAIRE SE SENTIR MAL À L'AÏSE

PHILOMÈNE

PLUS QUE SIX JOURS DE MAGASINAGE AVANT NOËL
 TRADUIT DANS MON LANGAGE, ÇA VEUT DIRE «PLUS QUE SIX JOURS À ÊTRE TÊTEUSE»
 PLUS QUE SIX JOURS DE MAGASINAGE AVANT NOËL

GARFIELD

GARFIELD!
 C'EST LE CENTRE COMMERCIAL QUI APPELAI!
 LE LUTIN DU PÈRE NOËL VEUT RAVOIR SES CHAUSSONS
 LE BÉBE LA-LA

FERDINAND

3860 7284

LA CHAIR DISPARUE

- 41 -

— Nos «créatifs» ont fait un peu de bricolage à partir des documents filmés où le cheikh apparaît. On le voit se souler, diriger des orgies, blasphémer et traiter les chefs religieux de Téhéran de pantins dégénérés incapables d'adapter le Coran aux réalités actuelles.

— Tu penses que ça va calmer les choses? Quand ça va sortir...
 — C'est justement là l'astuce.

On va leur offrir de ne pas rendre le film public. En échange, il faut qu'ils désavouent publiquement le cheikh et qu'ils fassent en sorte que les groupes qu'ils contrôlent se tiennent tranquilles.

— Et ça va marcher?
 — L'ambassadeur français va remettre notre offre formelle à Khatami à l'heure même où on va arrêter le cheikh.

— Et s'ils refusent?
 — Des approches ont déjà été faites. Ils vont accepter. Ça leur permet de se distancer de l'attentat et de conserver une bonne image auprès des pays européens qui les soutiennent.

Tate parut absorbé un moment dans ses pensées.
 — Le Président ne t'a jamais donné les raisons de sa décision? lui demanda finalement Mosley.

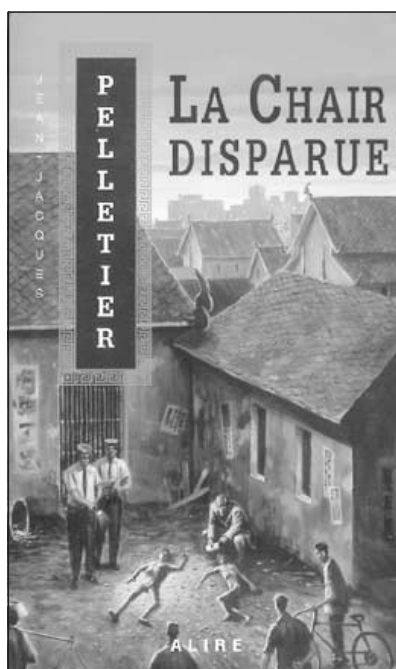
— Pour la directrice de l'Institut? Jamais clairement. Il a fait allusion à des enquêtes effectuées par trois agences différentes... Le désastre de Thaïlande a sûrement précipité les choses.

— J'ai entendu dire qu'elle était devenue trop indépendante. Qu'elle établissait ses propres priorités sans tenir compte de celles du Président.

— Ça ne m'étonnerait pas.
 — Ce que j'ai de la difficulté à comprendre, c'est pourquoi il ne l'a pas simplement remplacée.

— Peut-être qu'il n'a pas voulu courir de risques. Au cas où toute l'organisation serait contaminée. Et puis, avec la commission d'enquête du Sénat, ça ne pouvait pas mieux tomber.

— Peut-être... Tu penses qu'on va savoir un jour ce qu'il y avait derrière ça?



— Tu peux toujours rêver! De toute façon, pour le moment, la seule question importante, c'est de mettre la main sur les principaux morceaux de l'Institut. Snow fait déjà des plans pour tout ramasser.
 — Et pour Safe House?
 — Nous avons la voie libre. Le procureur général a fait préparer tous les papiers. Il ne manque que sa signature. Aussitôt qu'on aura réglé le problème des poursuites qui restent contre le Président, le plan de formation des groupes d'élite à la grandeur des États-Unis va être amorcé.

PAUL HURT

Tout comme Vishnu s'est manifesté à travers dix avatars, l'art organique s'est incarné historiquement à dix reprises pour faire progresser l'humanité vers la transfiguration art/hopédique du corps humain.

L'histoire de l'art occidental est celle de ces incarnations

successives, des courants qu'elles ont engendrés et de leurs luttes pour accaparer la vie artistique.

LOUIS ART'HO, *Petite dissection de l'art occidental, précis d'art organique*, Introduction, vi.

BIG SUR, 12 SEPTEMBRE, 4 H 56

Le soleil se levait à peine. Les Heavenly Bikes avaient astiqué leurs motos. Elles étincelaient de blancheur.

Réunis sur une falaise au bord de la mer, ils étaient assis en demi-cercle autour de frère Guidon, celui qui les avait recrutés un à un au cours des dix-sept années de l'existence du club.

Tous vêtus de leur robe blanche ceinturée d'une bande de soie brute orange, les motards assumèrent la position zazen et s'appliquèrent à faire silence en eux. Ils étaient tous des moines bouddhistes qui avaient accepté de suivre la voie particulière que leur avait proposée frère Guidon. La moto était leur voie et l'instrument de leur transformation intérieure.

— Les routes du karma sont imprévisibles, dit frère Guidon, après plusieurs minutes de silence. Nous sommes au seuil d'un changement radical. Notre entraînement va désormais se poursuivre sous une forme différente. Sous d'autres cieux.

À SUIVRE

Les Éditions Alire Inc.
 www.alire.com

© 1998 Les Éditions Alire Inc. & Jean-Jacques Pelletier